6505

burda style

Weste & Jacke
Gilet & Veste
Vest & Jacket
Chaleco & Chaqueta

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20

Vervielfältigung zur gewerblichen Nutzung untersagt – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite
Reproduction for commercial purposes prohibited – La reproducción para los propósitos comerciales prohibida

4 011199 065059

burda style

6505

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

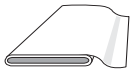
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

WESTE & JACKE GILET & VESTE VEST & JACKET CHALECO & CHAQUETA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	2,90 ★	2,90 ★	2,90 ★	3,00 ★	3,35 ★	3,50 ★	3,50 ★	2,70 ►	2,70 ►	2,70 ►	2,75 ►	2,75 ►	2,75 ►	2,75 ►
B	m	2,50 ►	2,50 ►	2,75 ►	2,85 ►	2,95 ►	3,10 ►	3,10 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,50 ►	2,50 ►	2,50 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



A: Stoffe, die sich ausfransen lassen, **AB:** Baumwollstoffe, Leinen, Wollstoffe, Jacquard

A: Fabrics which can be fringed easily, **AB:** Cotton fabrics, linen, wool fabrics, jacquard

A: des tissus qui s'effilochent, **AB:** cotonnade, lin, lainage, tissu jacquard

A: stoffen, die gerafeld kunnen worden, **AB:** katoenen stoffen, linnen, wollen stoffen, jacquardstof

A: tessuti che si lasciano sfrangiare
AB: cotone, lino, lana, jacquard

A: Telas que se puedan deshilachar, **AB:** géneros de algodón, lino, telas de lana, jacquard

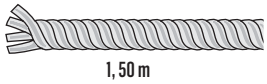
A: Tyger som fransar sig
AB: Bomullstyger, linne, ylletyger, jacquard

A: ткани, подходящие для выполнения бахромы.
AB: х/б ткани, льняные полотна, шерстяные ткани, жаккардовые ткани

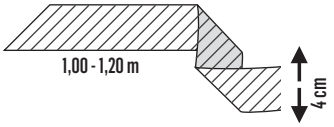
AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 15 cm

A: 1 x
B: 5 x

A:

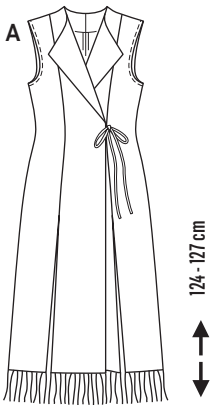


1, 50 m



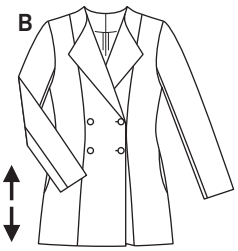
1,00 - 1,20 m

4 cm



131 - 155 cm

124 - 127 cm

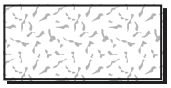


80 - 83 cm

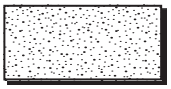
110 - 134 cm

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • **лицевая сторона**

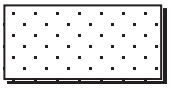
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • **изнаночная сторона**



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • **прокладка**



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • **подкладка**

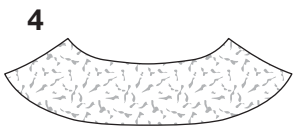


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • **волюменфлиз**

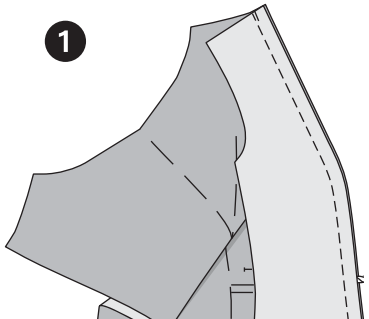
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

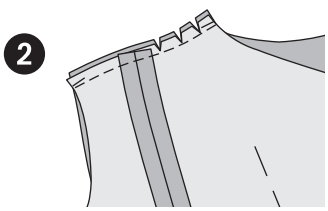
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

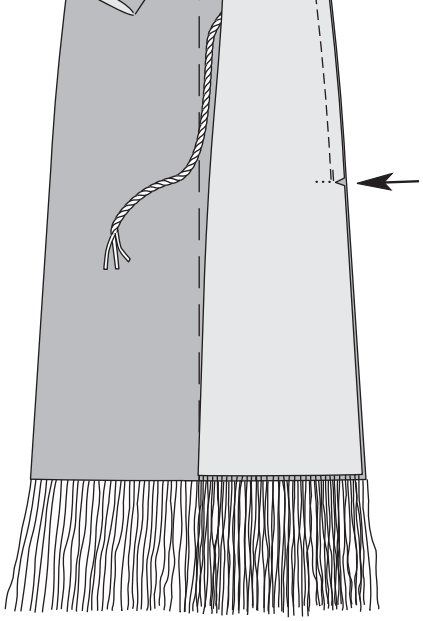
AB



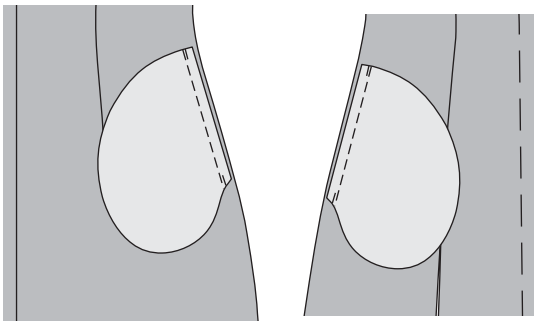
1x



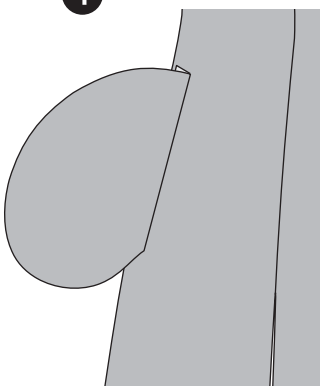




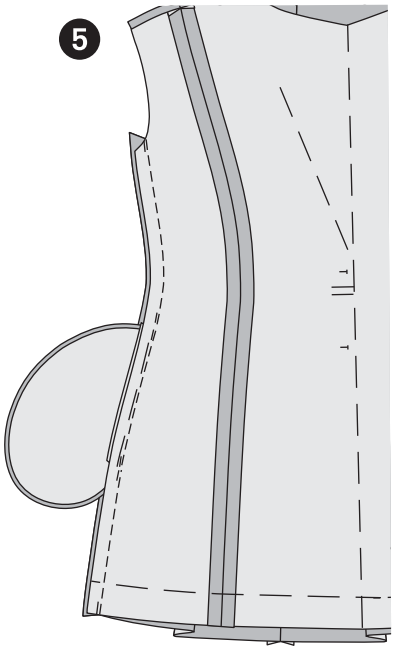
3



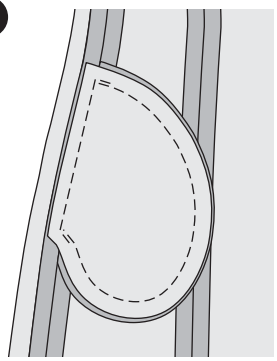
4



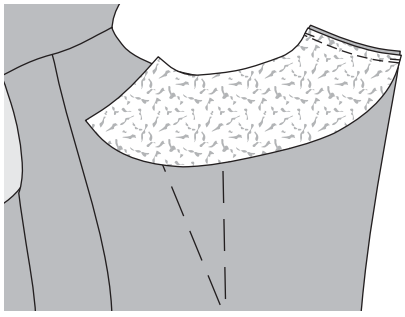
5



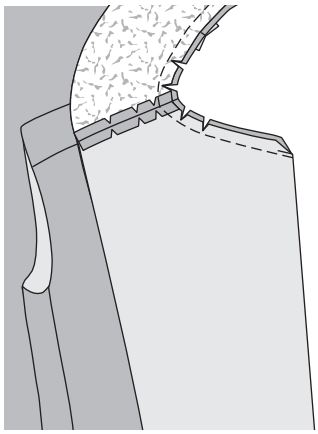
6



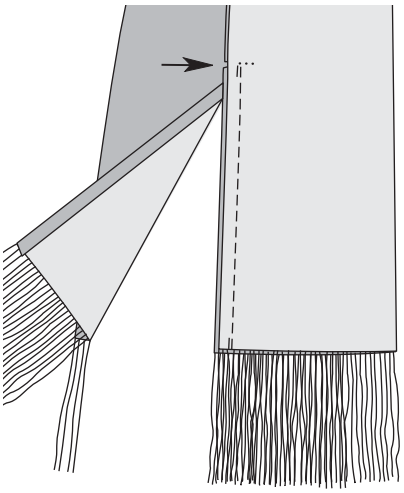
7



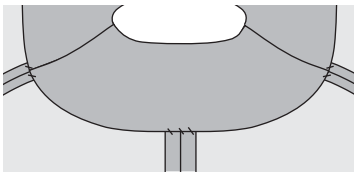
8



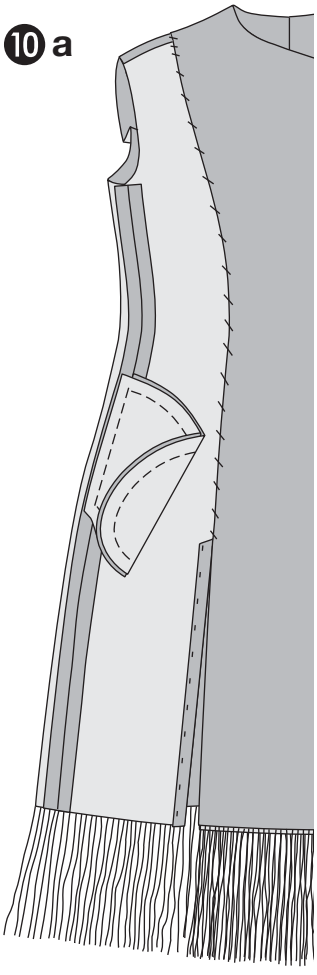
9



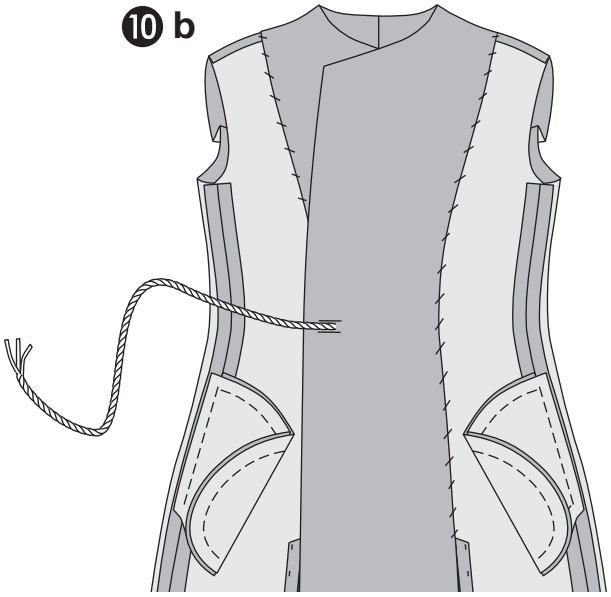
10



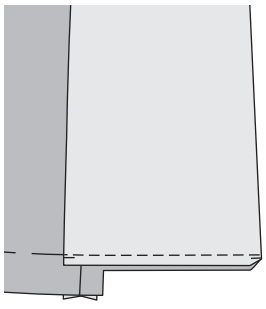
10 a



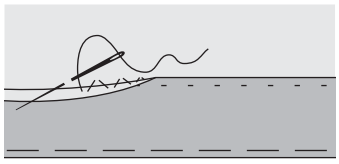
10 b



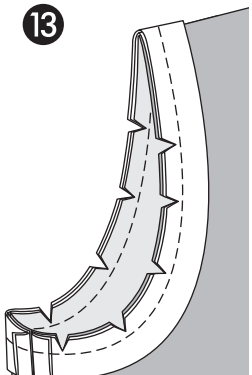
11



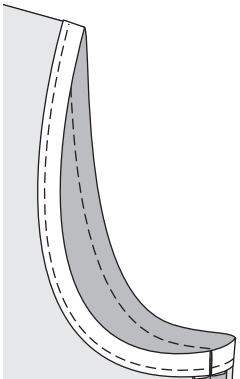
12

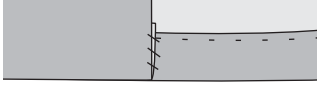


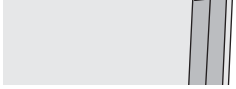
13



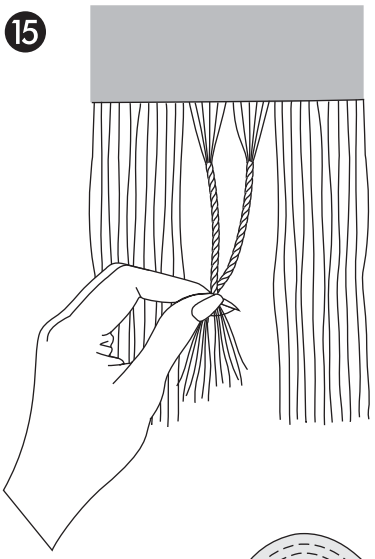
14



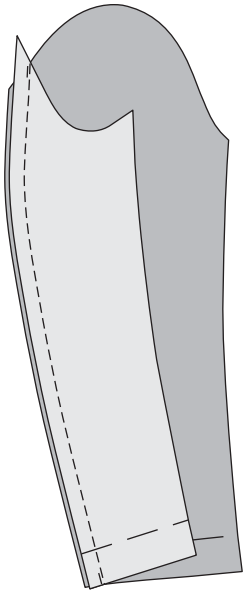




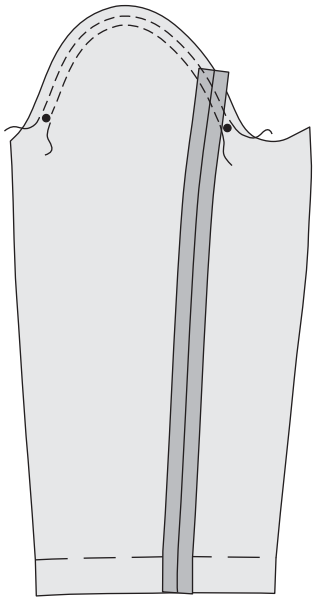
15



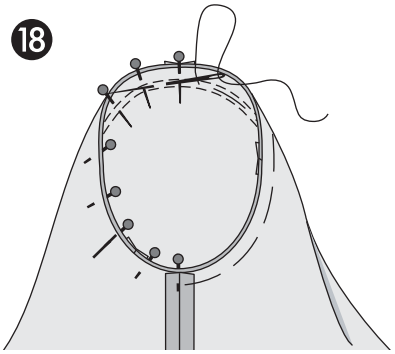
16



17



18



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Mittl. Vorderteil 2x
A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B 3 Rückenteil 2x
A B 4 Rückw. Besatz 1x
A B 5 Taschenbeutel 4x
B 6 Oberärmel 2x
B 7 Unterärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die WESTE **A** Teile 1 bis 5,
für die JACKE **B** Teile 1 bis 7
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Bei **B** die Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

Quergestreifte Stoffe:
Damit die Streifen an den Nähten aufeinandertreffen die Teile 1 bis 3, bei **B** auch Teile 6 und 7 jeweils mit der unteren Kante auf den gleichen Querstreifen legen.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
A - keinen Saum (die untere Kante wird ausgefranst), **B - 4 cm** Saum und Ärmelsaum, **AB - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Center Front 2x
A B 2 Side Front 2x
A B 3 Back 2x
A B 4 Back Facing 1x
A B 5 Pocket Piece 4x
B 6 Upper Sleeve 2x
B 7 Undersleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the VEST view **A** pieces 1 to 5,
for the JACKET view **B** pieces 1 to 7.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. Remark buttonholes for view **B**.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

Fabrics with Crosswise Stripes:
To have stripes match at the seams, lay pieces 1 to 3, and for view **B** also pieces 6 and 7, each on the fabric with the lower edge along the same crosswise stripe.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
A - no allowance for hem (since lower edge will be fringed), **B - 1⅝" (4 cm)** for hem and sleeve hem, **AB - ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Milieu devant 2x
A B 2 Côté devant 2x
A B 3 Dos 2x
A B 4 Paramenture devant 1x
A B 5 Fond de poche 4x
B 6 Dessus de manche 2x
B 7 Dos de manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour le GILET **A** les pièces 1 à 5,
pour la VESTE **B** les pièces 1 à 7
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux. Pour **B,** répartir les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Tissus à rayures transversales
Afin que les rayures se superposent au niveau des coutures, poser le bord inférieur des pièces 1 à 3, pour **B** aussi des pièces 6 et 7 sur la même rayure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
A - aucun pour l'ourlet (le bord inférieur sera effiloché), **B - 4 cm** pour l'ourlet et l'ourlet de manche, **AB - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers

6505 / 1

bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

WESTE / JACKE

A
Fransen
Die untere Kante der Vorder- und Rückenteile ca. 10 cm lang ausfransen. Nach dem Nähen der Weste werden die Fransen gedreht (siehe Text und Zeichnung 15).

AB
Rückw. Taillenabnäher: Abnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Mittelnaht: Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A
KORDEL in zwei gleich lange Teile schneiden.
Ein Kordelende zwischen den Querstrichen auf die Zugabe des **linken** mittl. Vorderteils steppen. Die Kordel wird in der linken Teilungsnaht zwischengefasst. Anderes Kordelende knoten.
Die andere Kordel wird an der rechten vord. Kante angenäht (siehe Text und Zeichnung 10b).

Vord. Teilungsnähte / Schlitze

❶ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen, dabei am Schlitzzeichen enden. Nahtenden sichern. **Links** die Kordel zwischenfassen. Die Zugabe des seitl. Vorderteils am Schlitzzeichen bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

Heftstiche an den Schlitzen trennen. Nähte noch **nicht** bügeln.

B
Vord. Teilungsnähte: Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen (siehe auch Text und Zeichnung 1). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

AB
Schulternähte

❷ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 2), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben zurückschneiden, an der Rundung einschneiden.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Seitennähte / Nahttaschen

❸ Taschenbeutel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf die Vorderteile und das Rückenteil stecken. Steppen. Nahtenden sichern.

❹ Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

❺ Vorderteile auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden (bei **A** auch am Beginn der Fransen) sichern.
Zeichnung zeigt B.

❻ Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Taschenbeutel in die Vorderteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

Halsausschnitt / Besatz

❼ Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die Schulterkanten der mittl. Vorderteile stecken, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1).
Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.
Besatzinnenkante versäubern.

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

VEST / JACKET

A
Fringe
Draw out fabric threads at lower edge of front and back pieces to make fringe about 4" (10 cm) long. The fringe will be twisted after sewing (see step 15).

AB
Back waist darts: Baste darts and stitch toward points of darts. Knot threads at ends of darts. Press darts toward center back.

Center back seam: Lay back pieces right sides together stitch center seam. Neaten allowances and press open.

A
Cut CORDING into two equal pieces.
Stitch end of one cord to allowance on **left** center front between markings. The cord will be caught in with the left panel seam. Knot other end of cord.

The second cord will be stitched onto right front edge (see step 10b).

Front Panel Seams / Vents

❶ Lay side front pieces right sides together with center front pieces. Baste panel seams (seam number 1) and stitch, ending at slit mark. Secure ends of stitching. Catch in cord at the **left**. Clip allowance of side front at slit mark close to last stitch (arrow).

Undo basting at slits. Do **not** yet press seams.

B
Front panel seams: Lay side front pieces right sides together with center front pieces. Baste panel seams (seam number 1) and stitch (see also step 1). Neaten allowances and press open.

AB
Shoulder Seams

❷ Lay fronts right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 2), easing back shoulder edges. Stitch. Trim allowances, clip curve.

Neaten allowances and press open.

Side Seams / Pockets in Seams

❸ Pin pocket pieces right sides together with fronts and back between markings. Stitch. Secure ends of stitching.

❹ Press pocket pieces over joining seams.

❺ Lay fronts on back, baste side seams (seam number 3). Stitch, **not** stitching across pocket openings between markings, but leave pocket openings basted. Secure ends of seams (for view **A** also at beginning of fringe).
Illustration shows view B.

❻ Neaten allowances and press open. Press pocket pieces onto fronts, baste and stitch together. Neaten allowances together.

Neckline / Facing

❼ Pin back facing right sides together with shoulder edges of center front pieces. Stitch shoulder seams (seam number 1).
Trim allowances, clip curve and press open.
Neaten inside facing edge.

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

GILET / VESTE

A
Franges
Effilocher le bord inférieur des devants et des dos sur env. 10 cm de longueur. Les franges seront torsadées après avoir assemblé le gilet (voir le paragraphe et le croquis 15).

AB
Pinces de taille sur les dos: bâtir les pinces et piquer en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu dos, repasser.

Couture milieu dos: poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

A
Couper la CORDELIÈRE en deux pièces de même longueur.
Piquer l'extrémité d'une cordelière entre les repères transversaux sur le surplus du milieu devant **gauche**. Saisir la cordelière dans la couture de découpe gauche. Nouer l'autre extrémité de cordelière.
Coudre la seconde cordelière sur le bord devant droit (voir le paragraphe et le croquis 10b).

Coutures de découpe devant / fentes

❶ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer, terminer au repère de fente. Assurer les extrémités de couture. **À gauche**, saisir la cordelière dans la couture. Entailler le surplus du côté devant au repère de fente jusqu'au ras du dernier point (flèche).

Défaire le bâti des fentes. **Ne pas** repasser les coutures à ce stade.

B
Coutures de découpe devant: poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer (voir aussi le paragraphe et le croquis 1). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

AB
Coutures d'épaule

❷ Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 2), en soutenant les bords d'épaule du dos. Piquer. Réduire les surplus, cranter sur l'arrondi.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Coutures latérales / poches prises dans les coutures

❸ Épingler les fonds de poche, endroit contre endroit, entre les repères transversaux sur les devants et le dos. Assurer les extrémités de couture.

❹ Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser.

❺ Poser les devants sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 3). Piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes à ce stade. Assurer les extrémités de couture (pour **A** aussi au début des franges) .
Le croquis représente la veste B.

❻ Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer. Coucher les fonds de poche sur les devants, repasser, bâtir et piquer les fonds de poche ensemble. Surfiler les surplus de couture ensemble.

Encolure / parementure

❼ Épingler la parementure dos, endroit contre endroit, sur les bords d'épaule des milieux devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1).
Réduire les surplus, cranter et les écarter au fer.
Surfiler le bord intérieur de la parementure.

DEUTSCH

A

❽ Mittl. Vorderteile an der Stoffbruchlinie nach außen wenden. Halsausschnittkanten aufeinanderheften; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Vord. Schlitzkanten

❾ Die Schlitzkanten am mittl. Vorderteil vom Schlitzzeichen bis zum Beginn der Fransen aufeinandersteppen.

❿ Mittl. Vorderteile wenden, fortlaufend den Besatz nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der rückw. Mittelnaht und der Schulternähte nähen.
Die Zugaben der vord. Teilungsnähte in die mittl. Vorderteile bügeln. Mittl. Vorderteile an der UMBRUCHLINIE nach außen falten, leicht anbügeln. Die inneren mittl. Vorderteile eingeschlagen auf die Teilungsnähte heften und von Hand annähen. Die Schlitzzugabe der seitl. Vorderteile nach innen umheften, bügeln und von Hand locker annähen (10a).
Das Ende der zweiten KORDEL am **rechten** Vorderteil ab der Stoffbruchlinie zwischen den Querstrichen ca. 3 cm lang auf das innere mittl. Vorderteil nähen, dabei nicht nach außen durchstechen (10b).
Tipp: Kordelende mit Klarlack sichern, damit es nicht ausfranst. Anderes Kordelende knoten.

B

Untere Kante

⓫ Mittl. Vorderteile an der Stoffbruchlinie nach außen wenden und unten feststecken. Kanten entlang der Saumlinie aufeinandersteppen. Zugaben laut Zeichnung zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.

Halsausschnittkanten wie bei Text und Zeichnung 8 aufeinandersteppen.

Mittl. Vorderteile wenden, fortlaufend den Besatz nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Mittelnaht und der Schulternähte nähen (siehe Zeichnung 10).
Mittl. Vorderteile an der UMBRUCHLINIE nach außen falten, leicht anbügeln. Die inneren mittl. Vorderteile über die Zugaben der vord. Teilungsnähte legen, festheften. Von außen genau in den Teilungsnähten durchsteppen, dabei die inneren Vorderteile mitfassen.

Saum

⓬ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Mittl. Vorderteile von Hand auf den Saum nähen.

Knopflöcher / Knöpfe
Knopflöcher in das rechte Vorderteil einarbeiten. Das obere Knopfloch auch in das linke Vorderteil.
KNÖPFE an den markierten x auf das rechte Vorderteil nähen. Rechtes Vorderteil Mitte auf Mitte auf das linke Vorderteil stecken, die Ansatzstellen für die Knöpfe am linken Vorderteil markieren. Knöpfe auf das linke Vorderteil nähen. Einen Innenknopf, zum oberen Knopfloch passend, auf die Innenseite des rechten Vorderteils nähen.

A

Armausschnitte / Schrägband
Das 4 cm breite Schrägband längs zur Hälfte bügeln.
➽ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

⓭ Schrägband rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an der Seitennaht einschlagen. Schrägband 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

⓮ Schrägband nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei das Schrägband feststeppen.

Das obere KNOPFLOCH, wie für **B** eingezeichnet, in das **linke** Vorderteil einarbeiten.
Rechtes Vorderteil Mitte auf Mitte auf das linke Vorderteil legen. Die Knopfannähstelle auf der Innenseite des rechten Vorderteils markieren. Knopf annähen.

⓯ Jeweils ein Bündel Fäden zwischen Daumen und Zeigefinger in

ENGLISH

A

❽ Turn center front pieces out on fabric fold line. Baste neckline edge together, matching shoulder seams. Stitch. Trim allowances, clip curve, trim corners at an angle.

Front Vent Edges

❾ Stitch vent edges on center front together from slit mark to beginning of fringe.

❿ Turn center front pieces, and go on to turn facing to inside. Press edges, baste. Sew facing on at allowances of center back seam and at shoulder seams by hand.
Press allowances of front panel seams onto center front. Fold center fronts on on FOLD LINE, press lightly. Turn in inside center fronts and baste at panel seams, sew on by hand. Baste allowance at edge of vent on side front pieces to inside, press and sew loosely by hand (10a).

Sew end of other CORD about 1¼" (3 cm) long on inside center front of **right** front from fabric fold line between markings, not exiting needle on right side of fabric (10b).
Tip: Apply a bit of varnish to this end of cord to prevent it from fraying. Knot other end.

B

Lower Edge

⓫ Turn center front pieces out on fabric fold line and pin at lower edge. Stitch edges together along hem line. Trim allowances as illustrated, trim corners at an angle.

Stitch **neckline edges** together as described and illustrated in step 8.

Turn center front pieces, go on to turn facing to inside. Baste edges and press. Sew facing on at allowances of center seam and at shoulder seams by hand (see illustration 10).
Fold center fronts out on FOLD LINE, press lightly. Lay inside center fronts over allowances of front panel seams, baste. Work from right side of garment to stitch exactly in line of panel seams, catching inside fronts.

Hem

⓬ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand. Sew center fronts on at hem by hand.

Buttonholes / Buttons
Work buttonholes on right front. Work top buttonhole also on left front.
Sew BUTTONS to right front at x-markings. Pin right front to left front matching centers, mark placement of buttons on left front. Sew buttons to left front. Sew an inside button on inside of right front to match top buttonhole.

A

Armholes / Bias Tape
Press 1⅝" (4 cm) wide bias tape in half lengthwise.
➽ Trim allowance at armhole edges to ⅜" (1 cm).

⓭ Baste bias tape right sides together with edge of armhole, so that open edges lie on the allowance. Turn in ends at the side seam. Stitch bias tape ⅜" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curve.

⓮ Baste bias tape to inside, press. Topstitch armhole edges ¼" (0.7 cm), catching bias tape.

Work top BUTTONHOLE, as marked for view **B**, on **left** front.

Lay right front on left front matching centers. Mark placement of button on inside of right front. Sew on button.

⓯ To twist the fringe, take a bundle of threads between your thumb

FRANÇAIS

A

❽ Rabattre les milieux devant suivant la ligne de pliure du tissu sur l'endroit. Bâtir les bords d'encolure ensemble; superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, cranter, épointer les angles.

Bords devant de fente

❾ Piquer ensemble les bords de fente sur le milieu devant, du repère de fente au début des franges.

❿ Retourner les milieux devant, à la suite rabattre la parementure sur l'envers. Bâtir les bords, repasser. Coudre la parementure à la main sur les surplus de la couture milieu dos et des coutures d'épaule.
Coucher les surplus des coutures de découpe devant sur les milieux devant, repasser. Rabattre les milieux devant suivant la ligne de pliure vers l'extérieur, repasser légèrement. Remplier les milieux devant intérieurs, bâtir et les coudre à la main sur les coutures de découpe. Plier et bâtir le surplus de fente des côtés devant sur l'envers, repasser et le coudre souplement à la main (10a).
Coudre l'extrémité de la seconde CORDELIÈRE sur le devant **droit,** à partir de la ligne de pliure du tissu entre les repères transversaux sur env. 3 cm de longueur sur le milieu devant intérieur, ne pas ressortir l'aiguille sur l'endroit du vêtement (10b).
Astuce: assurer l'extrémité de la cordelière avec du vernis transparent afin qu'elle ne s'effiloche pas. Nouer l'autre extrémité de la cordelière.

B

Bord inférieur

⓫ Rabattre les milieux devant suivant la ligne de pliure du tissu sur l'endroit, les épingler au bord inférieur. Piquer les bords ensemble le long de la ligne d'ourlet. Réduire les surplus selon le croquis, épointer les angles.

Piquer les **bords d'encolure** ensemble comme au paragraphe et au croquis 8.

Retourner les milieux devant, à la suite rabattre la parementure sur l'envers. Bâtir les bords, repasser. Coudre la parementure à la main sur les surplus de la couture milieu et des coutures d'épaule (voir le croquis 10).
Plier les milieux devant suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit, les marquer légèrement au fer. Poser les milieux devant intérieurs sur les surplus des coutures de découpe devant, les bâtir. En procédant par l'endroit, piquer exactement dans les coutures de découpe, en saisissant les devants intérieurs dans la couture.

Ourlet

⓬ Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main. Coudre les milieux devant à la main contre l'ourlet.

Boutonnières / boutons
Exécuter les boutonnières dans le devant droit. Exécuter la boutonnière supérieure aussi dans le devant gauche
Coudre les BOUTONS selon les repères x sur le devant droit. Épingler le devant droit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le devant gauche, tracer les emplacements des boutons sur le devant gauche. Coudre les boutons sur le devant gauche. Coudre le bouton intérieur, en face de la boutonnière supérieure, sur l'envers du devant droit.

A

Emmanchures / biais
Plier le biais de 4 cm de largeur en deux dans la longueur, repasser.
➽ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'emmanchure.

⓭ Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'emmanchure; poser les bords ouverts du biais sur le surplus. Remplier les extrémités du biais sur la couture latérale. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

⓮ Rabattre et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en piquant le biais.

Exécuter la BOUTONNIÈRE supérieure, comme tracée pour la veste **B**, dans le devant **gauche**.

eine Richtung drehen. Dann zwei der gedrehten Kordeln zusammen in die andere Richtung verdrehen.
Testen Sie an einem Stoffrest, wie viele Fäden Sie zusammendrehen möchten, um ein schönes Ergebnis zu erziehlen.

B

Ärmel

⑯ Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 4).
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

⑰ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 12 annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⑱ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 6 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

and index finger and roll in one direction. Then twist two of these bundles together in the other direction.
Test on a scrap of fabric first to determine how many threads should be twisted together for optimal results.

B

Sleeves

⑯ Lay undersleeve pieces right sides together with upper sleeves. Stitch **back sleeve seams** (seam number 4).
Neaten allowances and press open.

⑰ To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, stitch **front sleeve seams** (seam number 5). Neaten allowances and press open.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 12.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

⑱ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ Match markings 6 on upper sleeve and front. Match marking on undersleeve with side seam. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Neaten allowances together and press toward sleeves.

Poser le devant droit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le devant gauche. Tracer l'emplacement du bouton sur l'envers du devant droit. Coudre le bouton.

⑮ Pour chaque frange, tordre un faisceau de fils entre le pouce et l'index dans une direction. Puis torsader ensemble deux des cordons obtenus dans l'autre direction.
Vérifier sur une chute de tissu, combien de fils vous souhaitez torsader ensemble, pour obtenir un joli résultat.

B

Manches

⑯ Poser les dessous de manche, endroit contre endroit, sur les dessus de manche, piquer les coutures **dos de manche** (chiffre-repère 4).
Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

⑰ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, piquer les **coutures devant de manche** (chiffre-repère 5). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Coudre l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 12.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

⑱ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➽ Superposer les repères transversaux 6 du dessus de manche et du devant. Poser le repère transversal du dessous de manche sur la couture latérale. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu entre les ● en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Surfiler les surplus de couture ensemble, les coucher dans les manches, repasser.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 middenvoorpand 2x
A B 2 zijvoorpand 2x
A B 3 achterpand 2x
A B 4 beleg achter 1x
A B 5 zakdeel 4x
B 6 bovenmouw 2x
B 7 ondermouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor VESTJE **A** deel 1 tot 5,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 7
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken. Bij B de knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

Stoffen met dwarsstrepen:
Om de strepen bij de naden mooi door te laten lopen, de onderrand van de delen 1 tot 3, bij **B** ook deel 6 en 7, op dezelfde dwarsstreep leggen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
A - geen zoom (de onderrand wordt gerafeld), **B - 4 cm** zoom en mouwzoom, **AB - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING
Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof onstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti centrale 2x
A B 2 davanti laterale 2x
A B 3 dietro 2x
A B 4 ripiego dietro 1x
A B 5 sacchetto tasca 4x
B 6 manica superiore 2x
B 7 manica inferiore 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per vestiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per il GILET **A** le parti 1 - 5;
per la GIACCA **B** le parti 1 - 7
che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali. Per **B** distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Tessuti a righe orizzontali
Per far combaciare le righe lungo le cuciture, appoggiare sempre sulla stessa riga il bordo inferiore delle parti 1, 2 e 3 e per **B** anche 6 e 7.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
A - nessun margine all'orlo (il bordo inferiore viene sfrangiato); **B - 4 cm** all'orlo e all'orlo delle maniche; **AB - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero central 2 veces
A B 2 delantero lateral 2 veces
A B 3 espalda 2 veces
A B 4 vista posterior 1 vez
A B 5 fondo de bolsillo 4 veces
B 6 manga superior 2 veces
B 7 manga inferior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el CHALECO **A** las piezas 1 a 5,
para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 7
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. En **B** distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Telas de rayas horizontales:
Para que las rayas en las costuras coincidan superpuestas poner las piezas 1 a 3, para **B** tambien las piezas 6 y 7 con el canto inferior en la misma raya.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
A - sin dobladillo (el canto inferior se deshilacha), **B - 4 cm** dobladillo y dobladillo manga, **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

VEST / JASJE

A
Franjes
De onderrand van de voor- en achterpanden ca. 10 cm lang rafelen. Na het in elkaar naaien van het model de franjes draaien (zie punt en tekening 15).

AB
De figuurnaden (achter): de figuurnaden rijgen en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Middenachternaad: de achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

A
KOORD in twee even lange stukken knippen.
Een uiteinde van het koord tussen de streepjes op de naad van het linker middenvoorpand vaststikken. Het koord wordt bij de linker deelnaad mee vastgestikt. In het andere uiteinde van het koord een knoopje leggen.
Het andere koord wordt bij de rechter voorrand vastgenaaid (zie punt en tekening 10b).

Deelnaden (voor) / splitten

❶ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken, bij het splittekentje eindigen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. **Links** het koord mee vaststikken. De naad van het zijvoorpand bij het splittekentje tot net voor de laatste steek inknippen (pijl).

De rijgsteken bij de splitten loshalen. Naden nog niet strijken,

B
Deelnaden voor: de zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken (zie ook punt en tekening 1). Naden zigzaggen en openstrijken.

AB
Schoudernaden

❷ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 2), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Stikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
Naden zigzaggen en openstrijken.

Zijnaden / zakken in de naad

❸ Zakdelen tussen de streepjes op de voorpanden en het achterpand vastspelden (goede kanten op elkaar). Stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

❹ De zakdelen over de aanzetnaad heen strijken.

❺ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3). Stikken, daarbij de rand voor de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken (bij **A** ook aan het begin van de franjes).
Tekening: model B.

❻ Naden apart zigzaggen en openstrijken. De zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naden samengenomen zigzaggen.

Halsrand / beleg

❼ Beleg achter en de middenvoorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1).
Naden bijknippen, inknippen en openstrijken.
De binnenrand van het beleg zigzaggen.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

GILET / GIACCA

A
Frange
Sfrangiare il bordo inferiore ai davanti e dietro per ca. 10 cm. Dopo aver cucito il gilet le frange verranno arrotolate, vedi il punto 15.

AB
Pinces in vita dietro: imbastire le pinces e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro dietro.

Cucitura centrale dietro: disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Rifinire i margini e stirarli aperti.

A
Tagliare il CORDONCINO in due parti lunghe uguali.
Cucire l'estremità di un cordoncino fra i trattini sul margine del davanti centrale **sinistro.** Il cordoncino verrà compreso nella cucitura divisoria sinistra. Annodare l'altra estremità del cordoncino.
L'altro cordoncino verrà cucito sul bordo davanti destro, vedi la spiegazione al punto 10 e la figura 10b.

Cuciture divisorie davanti / Spacchi

❶ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Chiudere le cucitura ma solo fino ai contrassegni per gli spacchi. **A sinistra** comprendere il cordoncino. Incidere il margine al davanti laterale in corrispondenza del contrassegno fino a filo dell'ultimo punto (freccia).

Disfare le imbastiture. **Non** stirare ancora le cuciture.

B
Cuciture divisorie davanti: disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Chiudere le cuciture, vedi anche la spiegazione al punto 1. Rifinire i margini e stirarli aperti.

AB
Cuciture alle spalle

❷ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 2), molleggiando i bordi dietro delle spalle. Cucire. Tagliare a filo i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture laterali / Tasche inserite nelle cuciture

❸ Appuntare i sacchetti tasca, diritto su diritto, fra i trattini sui davanti e sul dietro e cucirli. Fermare le cuciture a dietropunto.

❹ Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

❺ Disporre i davanti sul dietro, imbastire le cuciture laterali (NC 3). Impunturare le cuciture, **non** chiudere però le aperture tasca fra i trattini ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto, per **A** anche all'inizio delle frange.
La figura mostra il modello B.

❻ Rifinire i margini e stirarli aperti. Stirare i sacchetti tasca verso i davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini.

Scollo / Ripiego

❼ Appuntare il ripiego dietro, diritto su diritto, sui bordi delle spalle ai davanti centrali e chiudere le cuciture delle spalle (NC 1).
Tagliare a filo i margini, inciderli e stirarli aperti.
Rifinire il bordo interno del ripiego.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

CHALECO / CHAQUETA

A
Flecos
Deshilachar el canto inferior de las piezas del delantero y la espalda unos 10 cm de largo. Una vez cosido el chaleco se giran los flecos (véase texto y dibujo 15).

AB
Pinzas posteriores del talle: hilvanar las pinzas y coserlas en punta. Anudar los hilos. Plancharlas hacia el medio posterior.

Costura posterior central: encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A
Cortar el CORDEL en dos partes iguales.
Coser un extremo entre las marcas horizontales sobre el margen del delantero central **izquierdo**. El cordel se interpone en la costura divisoria izquierda. Anudar el otro extremo del cordel. El otro cordel se cose al canto delantero derecho (véase texto y dibujo 10b).

Costuras divisorias delanteras / aberturas

❶ Poner los delanteros laterales en los delanteros centrales con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser, terminando en la marca de abertura. Asegurar los extremos. **A la izquierda** interponer el cordel. Piquetear el margen del delantero lateral en la marca al ras del último pespunte (flecha).

Descoser los hilvanes de las aberturas. **No** planchar las costuras todavía

B
Costuras divisorias delanteras: poner los delanteros laterales en los delanteros centrales con los derechos encarados.
Hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser (véase también texto y dibujo 1). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

AB
Costuras hombro

❷ Colocar los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 2), frunciendo los cantos posteriores de hombro. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes en la curva. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras laterales / bolsillos de costura

❸ Prender el fondo a los delanteros y la espalda con los derechos encarados entre las marcas horizontales. Coser. Asegurar los extremos.

❹ Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.

❺ Poner los delanteros en la espalda, hilvanar las costuras laterales (número 3). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos (en **A** también al principio de los flecos).
El dibujo muestra B.

❻ Sobrehilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos. Planchar el fondo en los delanteros, hilvanar montando y coser. Sobrehilar juntos los márgenes.

Escote / vista

❼ Prender la vista posterior a los cantos hombro de los delanteros centrales derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 1). Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos. Sobrehilar el canto interno de vista.

NEDERLANDS

A

❽ MIddenvoorpanden bij de lijn voor de stofvouw naar buiten omvouwen. De halsranden op elkaar rijgen en stikken; de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, inknippen en op de hoeken schuin afknippen.

Splitranden (voor)

❾ De splitranden bij het middenvoorpand vanaf het splittekentje tot het begin van de franjes op elkaar stikken.

❿ Middenvoorpanden keren, tevens het beleg naar binnen keren. Randen rijgen, strijken. Beleg met de hand bij de schoudernaden en de middenachternaad vastnaaien.
De deelnaden naar de middenvoorpanden toe strijken. Middenvoorpanden bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen, lichtjes strijken. De binnenste middenvoorpanden inslaan en bij de deelnaden vastrijgen, met de hand vastnaaien. De splitrand van de zijvoorpanden naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien (10a).
Het einde van het tweede KOORD bij het **rechter** voorpand vanaf de lijn voor de stofvouw tussen de streepjes ca. 3 cm lang op het binnenste middenvoorpand vastnaaien, niet naar de buitenkant doorsteken (10b).
Tip: de uiteinden van het koord met (nagel)lak bewerken, zodat de uiteinden niet gaan rafelen. In het andere uiteinde van het koord een knoopje leggen.

B

Onderrand

⓫ Middenvoorpanden bij de lijn voor de stofvouw naar buiten omvouwen en onder vastspelden. Randen bij de lijn voor de zoomlijn op elkaar stikken. Naad volgens de tekening bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

Halsranden volgens punt en tekening 8 op elkaar stikken.

Middenvoorpanden keren, tevens het beleg naar binnen keren. Randen rijgen, strijken. Beleg met de hand bij de schoudernaden en de middenachternaad vastnaaien (zie tekening 10).
Middenvoorpanden bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen, lichtjes strijken. De binnenste middenvoorpanden over de deelnaden heen leggen, vastrijgen. Aan de buitenkant precies in de deelnaden doorstikken, de binnenste voorpanden mee vaststikken.

Zoom

⓬ Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien,
Middenvoorpanden met de hand bij de zoom vastnaaien.

Knoopsgaten / knopen
Knoopsgaten bij het rechter voorpand maken. Het bovenste knoopsgat ook bij het linker voorpand maken.
KNOPEN bij de x op het rechter voorpand vastnaaien. Rechter voorpand met het midden op het midden op het linker voorpand vastspelden, de plaatsen voor de knopen bij het linker voorpand aangeven. Knopen bij het linker voorpand aannaaien. Een platte knoop passend bij het bovenste knoopsgat aan de binnenkant van het rechter voorpand vastnaaien.

A

Armsgaten / biaisband
Het 4 cm brede biaisband in de lengte dubbelvouwen.
➽ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

⓭ Biaisband op het armsgat vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij een zijnaad inslaan. Het biaisband 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

⓮ Biaisband naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij het biaisband mee vaststikken.

Het bovenste KNOOPSGAT, voor **B** getekend, bij het **linker** voorpand maken.
Rechter voorpand met het midden op het midden op het linker voorpand vastspelden. De plaats voor de knoop aan de binnenkant van het rechter voorpand aangeven. De knoop vastnaaien.

⓯ Steeds een bundel draden tussen de duim en wijsvinger in één richting draaien. Dan twee gedraaide koorden samen naar de andere

ITALIANO

A

❽ Piegare verso l'esterno i davanti centrali lungo la linea della ripiegatura della stoffa. Imbastire insieme i bordi dello scollo; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Tagliare a filo i margini, inciderli e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Bordi agli spacchi davanti

❾ Cucire insieme i bordi agli spacchi sul davanti centrale dal contrassegno fino all'inizio delle frange.

❿ Rivoltare i davanti centrali, poi piegare all'interno il ripiego. Imbastire i bordi e stirare. Cucire a mano il ripiego sui margini alla cucitura centrale dietro e alle cuciture delle spalle.
Stirare i margini delle cuciture divisorie davanti verso i davanti centrali. Piegare verso l'esterno i davanti centrali lungo la LINEA DI RIPIEGATURA e stirarli leggermente. Imbastire i davanti centrali interni ripiegandoli sulle cuciture divisorie e cucirli a mano. Imbastire all'interno i margini agli spacchi sui davanti laterali, stirarli e cucirli a mano a punti morbidi (10a).
Cucire l'estremià del secondo CORDONCINO sul davanti **destro** partendo dalla linea di ripiegatura della stoffa fra i trattini per ca. 3 cm sul lato interno del davanti centrale senza far trasparire i punti sull'esterno (10b).
Un suggerimento: pennellare un'estremità del cordoncino con della lacca trasparente per evitare che si sfrangi. Annodare l'altra estremità.

B

Bordo inferiore

⓫ Piegare verso l'esterno i davanti centrali lungo la linea di ripiegatura della stoffa ed appuntarli in basso. Cucire insieme i bordi lungo la linea dell'orlo. Rifilare i margini come illustrato e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Cucire insieme i **bordi dello scollo** come spiegato al punto 8.

Rivoltare i davanti centrali, poi piegare verso l'interno il ripiego. Imbastire i bordi e stirare. Cucire a mano il ripiego sui margini della cucitura centrale e delle cuciture alle spalle, vedi la figura 10.
Piegare verso l'esterno i davanti centrali lungo la LINEA DI RIPIEGATURA e stirarli leggermente. Disporre i davanti interni centrali sui margini alle cuciture divisorie davanti ed imbastirli. Impunturare ora dal diritto esattamente lungo le cuciture divisorie, comprendendo i davanti interni.

Orlo

⓬ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Cucire a mano i davanti centrali sull'orlo.

Occhielli / Bottoni
Eseguire gli occhielli sul davanti destro. L'occhiello superiore anche sul davanti sinistro.
Attaccare i BOTTONI sul davanti destro in corrispondenza delle x contrassegnate. Appuntare il davanti destro sul davanti sinistro, centro su centro, contrassegnare sul davanti sinistro il punto d'attaccatura dei bottoni. Attaccare i bottoni sul davanti sinistro. Cucire inoltre un altro bottone sul lato interno del davanti destro in corrispondenza del bottone superiore.

A

Scalfi / Strisce in isbieco
Piegare a metà per lungo le strisce in isbieco alte 4 cm.
➽ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

⓭ Imbastire le strisce sugli scalfi diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità su una cucitura laterale. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

⓮ Imbastire le strisce verso l'interno e stirarle. Cucire le strisce a 0,7 cm dai bordi degli scalfi.

Eseguire l'OCCHIELLO superiore sul davanti **sinistro** come indicato per il modello **B.**
Disporre il davanti destro sul davanti sinistro, centro su centro. Sul lato interno del davanti destro contrassegnare il punto d'attaccatura del bottone. Attaccare il bottone.

⓯ Arrotolare in una direzione un mazzetto di fili fra il pollice e

ESPAÑOL

A

❽ Girar hacia fuera los delanteros centrales en la línea de doblez. Hilvanar montados los cantos del escote, las costuras hombro coincien superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, piquetear y cortar en sesgo en las esquinas.

Cantos delanteros de abertura

❾ Coser montados los cantos en el delantero central desde la marca de abertura hasta el principio de los flecos.

❿ Girar los delanteros centrales, seguidamente girar hacia dentro la vista. Hilvanar los cantos, planchar. Coser la vista a mano en los márgenes de la costura posterior central y de las costuras hombro.
Planchar los márgenes de las costuras divisorias delanteras en los delanteros centrales. Doblar hacia fuera los delanteros centrales por la LÍNEA DE DOBLEZ, planchar un poco. Hilvanar los delanteros centrales internos remetidos en las costuras divisorias y coser a mano. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de los delanteros laterales, planchar y coserlo flojo a mano (10a).
Coser el final de segundo CORDEL en el delantero **derecho** a partir de la línea de doblez entre las marcas unos 3 cm de largo sobre el delantero interno central, sin clavar hacia fuera (10b).
Consejo: asegurar el extremo del cordel con un esmalte incoloro, para que no deshilache. Anudar el otro extremo.

B

Canto inferior

⓫ Girar hacia fuera los delanteros centrales en la línea de doblez y prender abajo. Coser montados los cantos a lo largo de la línea de dobladillo. Recortar los márgenes según dibujo, cortar en sesgo las esquinas.

Coser montados los **cantos del escote** como en el texto y dibujo 8.

Girar los delanteros centrales, luego girar hacia dentro la vista. Hilvanar los cantos, planchar. Coser la vista a mano en los márgenes de la costura central y de las costuras hombro (véase dibujo 10).
Doblar hacia fuera los delanteros centrales por la LÍNEA DE DOBLEZ, planchar un poco. Poner los delanteros centrales internos por encima de los márgenes de las costuras divisorias delanteras, pasar unos hilvanes. Por fuera coser justo en las costuras divisorias, interponiendo los delanteros internos.

Dobladillo

⓬ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano. Coser los delanteros centrales a mano en el dobladillo.

Ojales / botones
Bordar los ojales en el delantero derecho. El ojal superior también en el delantero izquierdo.
Coser los BOTONES en las marcas x en el delantero derecho. Prender el delantero derecho en el delantero izquierdo medio sobre medio, marcar los puntos de aplicación para los botones en el delantero izquierdo. Coser los botones en el delantero izquierdo. Coser un botón interno de acuerdo al ojal superior por dentro del delantero derecho.

A

Sisas / cinta al bies
Planchar la cinta de 4 cm de ancho por la mitad a lo largo.
➽ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

⓭ Hilvanar la cinta a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en la costura lateral. Pespuntear la cinta 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

⓮ Volver la cinta hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.
Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la cinta.

Bordar el OJAL superior, como está dibujado en **B** en el delantero **izquierdo**.
Poner el delantero derecho en el delantero izquierdo medio sobre medio. Marcar el punto de aplicación del botón por dentro del delantero derecho. Coser el botón.

⓯ Girar un manojo de hilos entre el pulgar y el índice en una dirección. Luego retorcer juntos dos de los cordeles girados en la otra direc-

richting draaien. Dan twee gedraaide koorden samen naar de andere richting draaien.
Bij een restje stof testen hoeveel draden er gedraaid moeten worden om een mooi resultaat te krijgen.

B

Mouwen

⑯ De ondermouwen op de bovenmouwen leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaden** stikken (naadcijfer 4).
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

⑰ Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen, de voormouwnaden stikken (naadcijfer 5). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

De mouwzoom volgens punt en tekening 12 vastnaaien.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⑱ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 4 punten letten:
➽ De streepjes 6 van de bovenmouw en het voormouw moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden samengenomen zigzaggen en naar de mouwen toe strijken.

⑮ Arrotolare in una direzione un mazzetto di fili fra il pollice e l'indice. Arrotolare ora in un'altra direzione due dei cordoncini già avvolti. Verificare prima su uno scampolo di stoffa quanti fili si possono arrotolare insieme in modo da ottenere un bel risultato.

B

Maniche

⑯ Disporre la manica inferiore sulla manica superiore, diritto su diritto, chiudere la **cucitura dietro** (NC 4).
Rifinire i margini e stirarli aperti.

⑰ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture parallele a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, chiudere la **cucitura davanti** (NC 5).
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 12.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

⑱ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 6 sulla manica superiore e sui davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combacire con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata fra i ● va distribuita in modo da non formare delle pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifinire insieme i margini e stirarli verso le maniche.

ción. Probar en un retal de tela cuantos hilos se van a retorcer juntos para conseguir un buen resultado.

B

Manga

⑯ Poner la manga inferior en la superior derecho contra derecho, coser las **costuras posteriores** (número 4). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

⑰ Para embeber la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras** (número 5). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 12.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⑱ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 6 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la manga inferior coincide en la costura lateral y la de la copa de la manga en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en las mangas.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Mittframstycke 2x
A B 2 Sidframstycke 2x
A B 3 Bakstycke 2x
A B 4 Bakre infodring 1x
A B 5 Fickpåse 4x
B 6 Överärm 2x
B 7 Underärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för VÄSTEN **A** delarna 1 till 5,
för JACKAN **B** delarna 1 till 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna. Dela för **B** in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Tvärrandigt tyg:
Lägg delarna 1 till 3, för **B** även delarna 6 och 7, med den nedre kanten på samma tvärrand så att ränderna möter varandra i sömmarna.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
A - Ingen fåll (den nedre kanten fransas), **B - 4 cm** fåll och ärmfåll, **AB - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Средняя часть полочки 2x
A B 2 Боковая часть полочки 2x
A B 3 Спинка 2x
A B 4 Обтачка горловины спинки 1x
A B 5 Мешковина кармана 4x
B 6 Верхняя часть рукава 2x
B 7 Локтевая часть рукава 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ШАЗЮБЛЯ **A** детали 1 - 5,
для ЖАКЕТА **B** детали 1 - 7
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края. У **B** заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - эта вычерченная на выкройке пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с кромкой!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

Ткани в поперечную полоску:
Чтобы полосы на изделии совпадали в швах, при раскрое ткани в поперечную полоску следует совместить нижние края деталей бумажной выкройки 1 - 3, у **B** также деталей 6 и 7, с одной и той же поперечной полосой ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
A: без припусков на подгибку низа полочек и спинки (по нижним краям выполняется бахрома). **B: 4 см** - на подгибку низа полочек, спинки и рукавов. **AB: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

VÄST / JACKA

A
Fransar
Fransa fram- och bakstyckenas nedre kant ca 10 cm långt. Fransarna vrids ihop efter att västen sytts (se text och teckning 15).

AB
Bakre midjeinsnitt: Tråckla insnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

Bakre mittsöm: Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A
Klipp SNÖRET i två lika långa delar.
Sy fast en snörände mellan tvärstrecken på sömsmånen vid **vänster** mittframstycke. Snöret tas med i den vänstra delningssömmen. Gör en knut i snörets andra ände.
Det andra snöret sys fast vid den högra främre kanten (se text och teckning 10b).

Främre delningssömmar / sprund

❶ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna, sluta vid sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Ta med snöret till **vänster**. Jacka sömsmånen på sidframstycket vid sprundmarkeringen till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

Sprätta upp tråckelstygnen i sprundet. Pressa **inte** sömmarna än.

B
Främre delningssömmar: Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna (se även text och teckning 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

AB
Axelsömmar

❷ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 2) axelsömmarna, håll då in de bakre axelkanterna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningen.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar / sömfickor

❸ Nåla fast fickpåsarna räta mot räta mellan tvärstrecken på framstyckena och bakstycket. Sy. Fäst sömändarna.

❹ Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna.

❺ Lägg framstyckena på bakstycket, tråckla (sömnummer 3) sidsömmarna. Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortfarande vara ihoptråcklade. Fäst sömändarna (för **A** även i fransarnas början).
Teckningen visar B.

❻ Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Pressa in fickpåsarna i framstyckena, tråckla och sy ihop dem. Sicksacka sömsmånerna ihophållna.

Halsringning / infodring

❼ Nåla fast den bakre infodringen räta mot räta på mittframstyckenas axelkanter, sy axelsömmarna (sömnummer 1).
Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem.
Sicksacka infodringens inre kant.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ШАЗЮБЛЬ / ЖАКЕТ

A
Бахрома
По нижним срезам частей полочек и деталей спинки выполнить бахрому высотой ок. 10 см. После завершения пошива шазюбля единичные элементы бахромы скручиваются в шнуры (см. пункт и рис. 15).

AB
Вытачки талии на спинке: вытачки сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

Средний шов спинки: детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

A
ШНУР разрезать пополам.
Один конец одного отрезка шнура притачать к припуску на рельефный шов **левой** средней части спинки между поперечными метками, при выполнении рельефного шва конец шнура прихватывается в шов. Свободный конец шнура завязать узелком.
Один конец второго отрезка шнура пришивается потом к срезу борта правой средней части полочки (см. пункт и рис. 10b).

Рельефные швы полочек / Разрезы

❶ Боковые и средние части полочек сложить попарно лицевыми сторонами, сметать по всей длине и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1), закончив строчку у метки разреза. На концах швов сделать закрепки. В шов **левой** полочки прихватить конец шнура. Припуски боковых частей полочек надсечь к строчке у меток разрезов (стрелка).

Наметку вдоль разрезов удалить. Припуски швов пока **не** утюжить.

B
Рельефные швы полочек: боковые и средние части полочек сложить попарно лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 1) и стачать припуски на рельефные швы (см. также пункт и рис. 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

AB
Плечевые швы

❷ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 2), припосадив плечевые срезы спинки. Стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.
Припуски швов обметать и разутюжить.

Боковые швы / Карманы в швах

❸ Обе мешковины каждого кармана приколоть к полочке и спинке между поперечными метками, лицевая сторона к лицевой стороне. Притачать. На концах швов сделать закрепки.

❹ Мешковины заутюжить над швами притачивания.

❺ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 3) по всей длине. Стачать, оставив **сметанными** входы в карманы между поперечными метками. На концах швов (у **A** также у начала бахромы) сделать закрепки.
На рисунке показана модель B.

❻ Припуски швов обметать и разутюжить. Мешковины карманов заутюжить на полочки, сметать и стачать. Припуски каждого шва обметать вместе.

Горловина / Обтачка

❼ Обтачку горловины спинки приколоть к плечевым срезам средних частей полочек, лицевая сторона к лицевой стороне, плечевые срезы стачать (контрольная метка 1).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.
Внутренний срез обтачки обметать.

SVENSKA

A

❽ Vänd mittframstyckena utåt vid tygvikningslinjen. Tråckla ihop halsringningskanterna; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem, klipp av hörnen snett.

Främre sprundkanter

❾ Sy ihop sprundkanterna på mittframstycket från sprundmarkeringen till fransarnas början.

❿ Vänd mittframstyckena, vänd fortsättningsvis in infodringen. Tråckla och pressa kanterna. Sy fast infodringen för hand på den bakre mittsömmens och axelsömmarnas sömsmåner.
Pressa in de främre delningssömmarnas sömsmåner i mittframstyckena. Vik ut mittframstyckena vid VIKNINGSLINJEN och pressa lätt. Tråckla fast de inre mittframstyckena invikta på delningssömmarna och sy fast dem för hand. Tråckla in sprundsömsmånen på sidframstyckena, pressa och sy fast dem löst för hand (10a).

Sy fast det andra SNÖRETS ände vid **höger** framstycke från tygvikningslinjen mellan tvärstrecken ca 3 cm långt på det inre mittframstycket, men stick inte igenom till utsidan (10b).
Tips: Fäst snöränden med genomskinligt nagellack så att det inte fransar sig. Gör en knut i den andra snöränden.

B

Nedre kant

⓫ Vänd mittframstyckena utåt vid tygvikningslinjen och nåla fast dem nedtill. Sy ihop kanterna utmed fållinjen. Klipp ner sömsmånerna enligt teckningen, klipp av hörnen snett.

Sy ihop **halsringningskanterna** som vid text och teckning 8.

Vänd mittframstyckena, vänd fortsättningsvis in infodringen. Tråckla kanterna, pressa. Sy fast infodringen för hand på mittsömmens och axelsömmarnas sömsmåner (se teckning 10).
Vik mittframstyckena utåt vid VIKNINGSLINJEN, pressa lätt. Lägg de inre mittframstyckena över sömsmånerna på de främre delningssömmarna, tråckla fast. Sy igenom från utsidan exakt i delningssömmarna, samtidigt tas de inre framstyckena med.

Fåll

⓬ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand. Sy fast mittframstyckena på fållen för hand.

Knapphål / knappar
Sy i knapphål i höger framstycke. Sy i det övre knapphålet också i vänster framstycke.
Sy fast KNAPPAR vid x-markeringarna på höger framstycke. Nåla fast höger framstycke mitt mot mitt på vänster framstycke, markera placeringen för knapparna på vänster framstycke. Sy fast knapparna på vänster framstycke. Sy fast en innerknapp passande mot det övre knapphålet på höger framstyckets insida.

A

Ärmringningar / snedslåband
Vik det 4 cm breda snedslåbandet dubbelt på längden och pressa.
➽ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

⓭ Tråckla fast snedslåbandet räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i sidsömmen. Sy fast snedslåbandet 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

⓮ Tråckla in snedslåbandet, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm brett, samtidigt sys snedslåbandet fast.

Sy i det övre KNAPPHÅLET, enligt markeringen för **B**, i **vänster** framstycke.
Lägg höger framstycke mitt mot mitt på vänster framstycke. Markera placeringen för knappen på det högra framstyckets insida. Sy fast knappen.

⓯ Ta ett knippe trådar mellan tumme och pekfinger och vrid trådarna åt ett håll. Vrid sedan två av de vridna snören samman åt andra hållet.

РУССКИЙ

A

❽ Средние части полочек отвернуть по линии сгиба на лицевую сторону и сметать срезы горловины, совместив плечевые швы. Стачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь.

Передние края разрезов

❾ Стачать края разреза на средней части каждой полочки от метки разреза до начала бахромы.

❿ Средние части полочек вывернуть, обтачку горловины спинки отвернуть на изнаночную сторону. Края выметать, приутюжить. Обтачку горловины спинки пришить вручную к припускам среднего шва спинки и к припускам плечевых швов.
Припуски рельефных швов полочек заутюжить на средние части полочек. Средние части полочек отвернуть на лицевую сторону по размеченным ЛИНИЯМ ПЕРЕГИБОВ ЛАЦКАНОВ, слегка приутюжить. Внутренние половинки средних частей полочек подвернуть, приметать над рельефными швами и пришить вручную. Припуски разрезов боковых частей полочек заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (10a).
Конец второго отрезка ШНУРА пришить к внутренней половинке средней части **правой** полочки от линии перегиба лацкана между поперечными метками на длину ок. 3 см так, чтобы стежки не были видны с лицевой стороны изделия (10b).
Совет: конец шнура покрыть бесцветным маникюрным лаком, чтобы нити шнура не осыпались. Другой конец шнура завязать узелком.

B

Нижний край

⓫ Средние части полочек отвернуть на лицевую сторону по линии сгиба и приколоть к нижним срезам. Проложить строчку по линиям нижних краев полочек. Припуски швов срезать близко к строчке так, как показано на рисунке, на уголках - наискосок.

Срезы горловины стачать - см. пункт и рис. 8.

Средние части полочек вывернуть, обтачку горловины спинки отвернуть на изнаночную сторону. Края выметать, приутюжить. Обтачку пришить вручную к припускам среднего шва спинки и к припускам плечевых швов (см. рис. 10).
Средние части полочек отвернуть на лицевую сторону по размеченным ЛИНИЯМ ПЕРЕГИБОВ ЛАЦКАНОВ, слегка приутюжить. Внутренние половинки средних частей полочек подвернуть и приметать над рельефными швами. С лицевой стороны жакета проложить строчку точно в рельефный шов каждой полочки, настрачивая внутреннюю половинку средней части полочки.

Подгибка низа жакета

⓬ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Внутренние половинки средних частей полочек пришить вручную к подгибке низа жакета.

Петли / Пуговицы
Петли обметать на правой полочке. Верхнюю петлю обметать так же на левой полочке.
ПУГОВИЦЫ пришить к правой полочке по разметке (x). Правую полочку наложить на левую, совместив линии середины переда, и приколоть. На левой полочке поставить метки пуговиц. Пуговицы пришить к левой полочке. На правую полочку с внутренней стороны пришить плоскую пуговицу для внутренней застежки соответственно метке верхней петли.

A

Проймы / Косые ленты
Готовую косую ленту шириной 4 см сложить вдоль пополам и приутюжить.
➽ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

⓭ Сложенную вдвое косую ленту приметать к срезу проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные края ленты лежат на припуске по срезу проймы. Концы ленты подвернуть у бокового шва. Ленту притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

⓮ Косую ленту заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Шазюбль отстрочить вдоль пройм на расстоянии 0,7 см, настрачивая косые ленты.

Верхнюю ПЕТЛЮ по разметке для **B** обметать на **левой** полочке.
Правую полочку наложить на левую полочку, совместив линии середины переда, и на внутренней стороне правой полочки поставить метку пуговицы. Пуговицу пришить.

⓯ Взять несколько одиночных элементов бахромы, зажать их между большим

hallet.
Testa på en restbit tyg hur många trådar du vill vira ihop för att få ett vackert resultat.

B

Ärmel

⓰ Lägg underärmarna räta mot räta på överärmarna, sy (sömnummer 4) de **bakre ärmsömmarna.**
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

⓱ Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, sy (sömnummer 5) de **främre ärmsömmarna.**
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 12.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

⓲ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 6 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta sidsömmen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i ärmen.

⓰ Взять несколько единичных элементов бахромы, зажать их между большим и указательным пальцами и скрутить шнур в одном направлении. Последовательно скрутить шнуры из всей бахромы. Затем взять каждые два шнура и скрутить их вместе в обратном направлении.
Для получения наилучшего результата предварительно определите на ненужном лоскуте оптимальное число нитей для каждого шнура.

B

Рукава

⓰ Локтевую часть рукава сложить с верхней частью рукава лицевыми сторонами и стачать **локтевые срезы** (контрольная метка 4).
Припуски шва обметать и разутюжить.

⓱ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль и стачать **передние срезы рукава** (контрольная метка 5).
Припуски шва обметать и разутюжить.

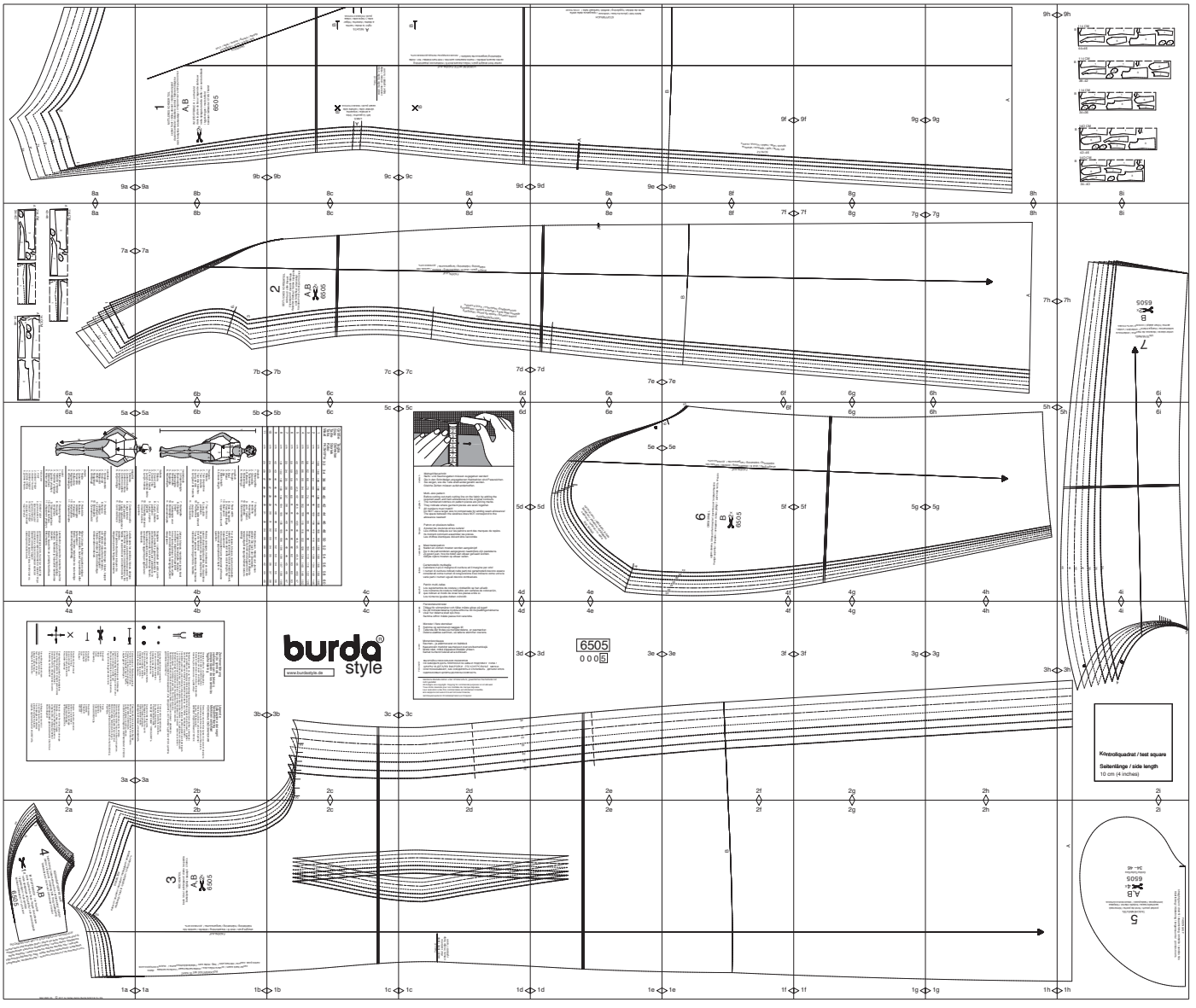
Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 12.

Рукав втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

⓲ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 6 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить между метками ● равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва втачивания рукава обметать вместе и заутюжить на рукав.

burda Download–Schnitt

Modell 6505



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

46

34

1

4

RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

A,B

1 x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6505

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

1a

 © 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda

bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

2x

6505

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

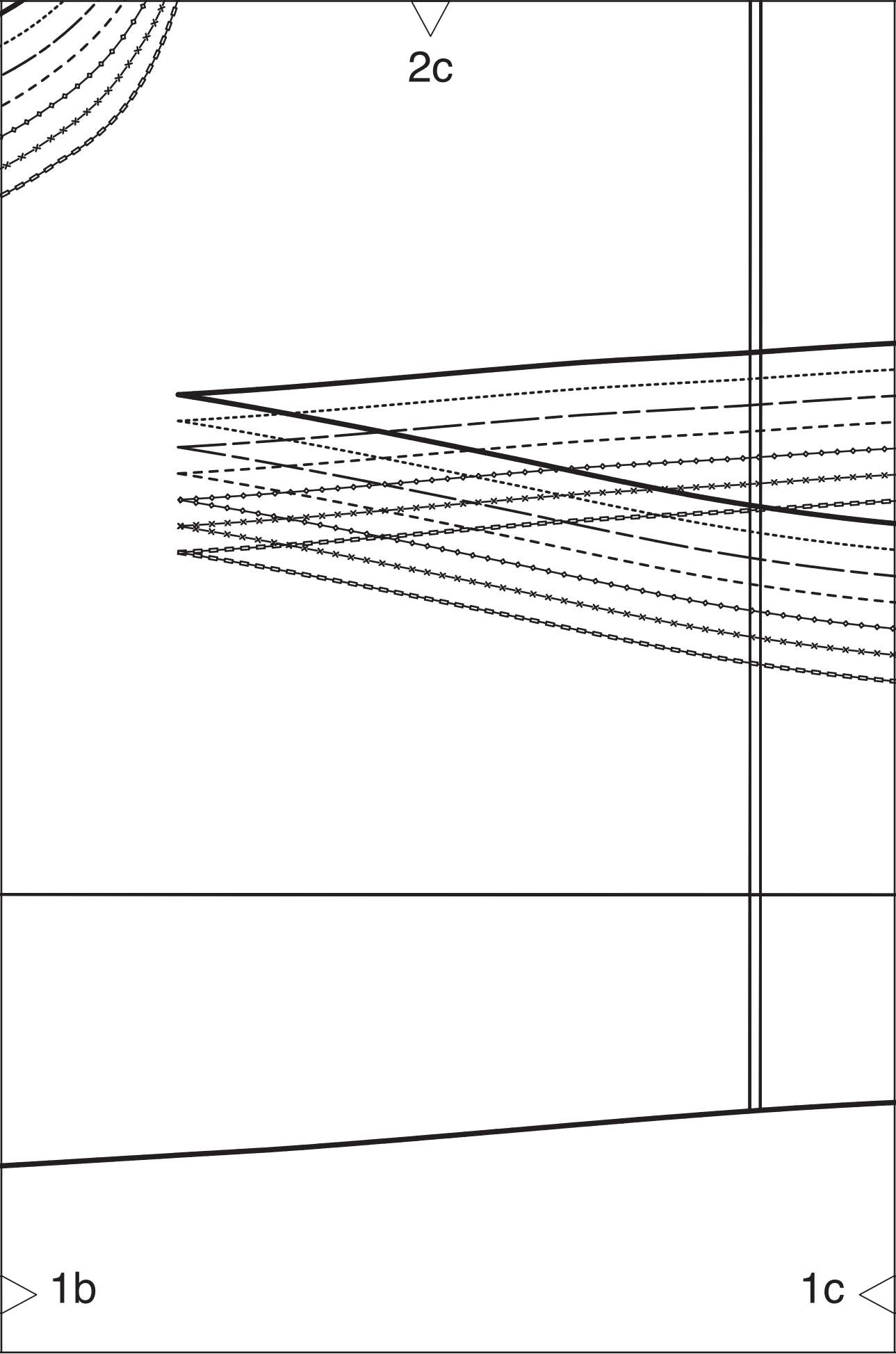
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

1a

1b


2c
1b
1c

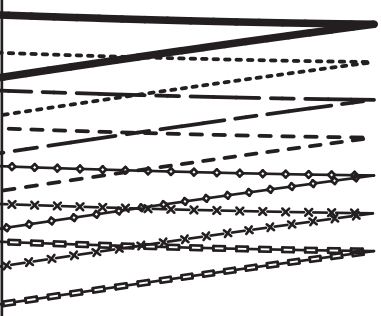
2d

TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

1c

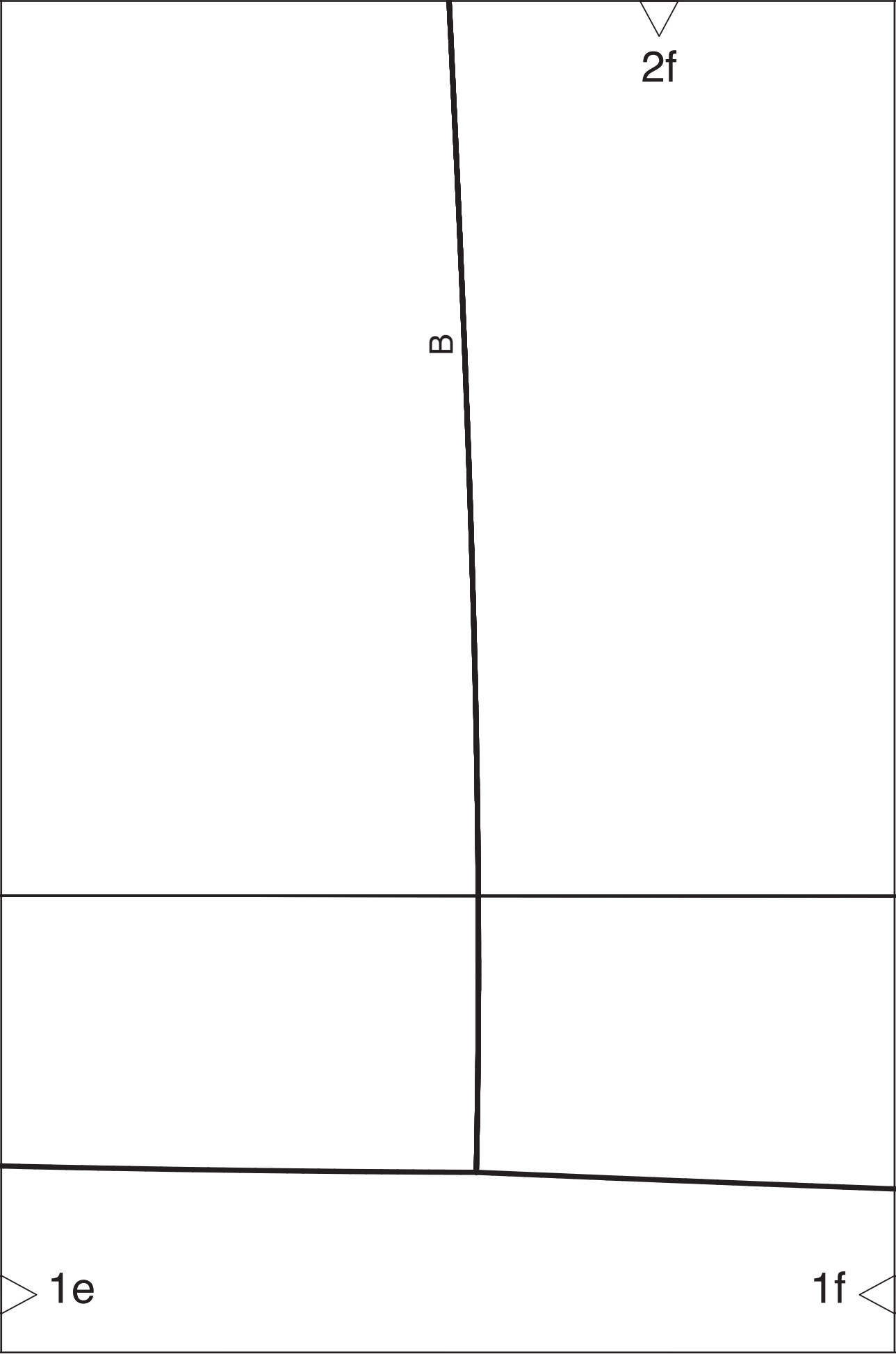
1d

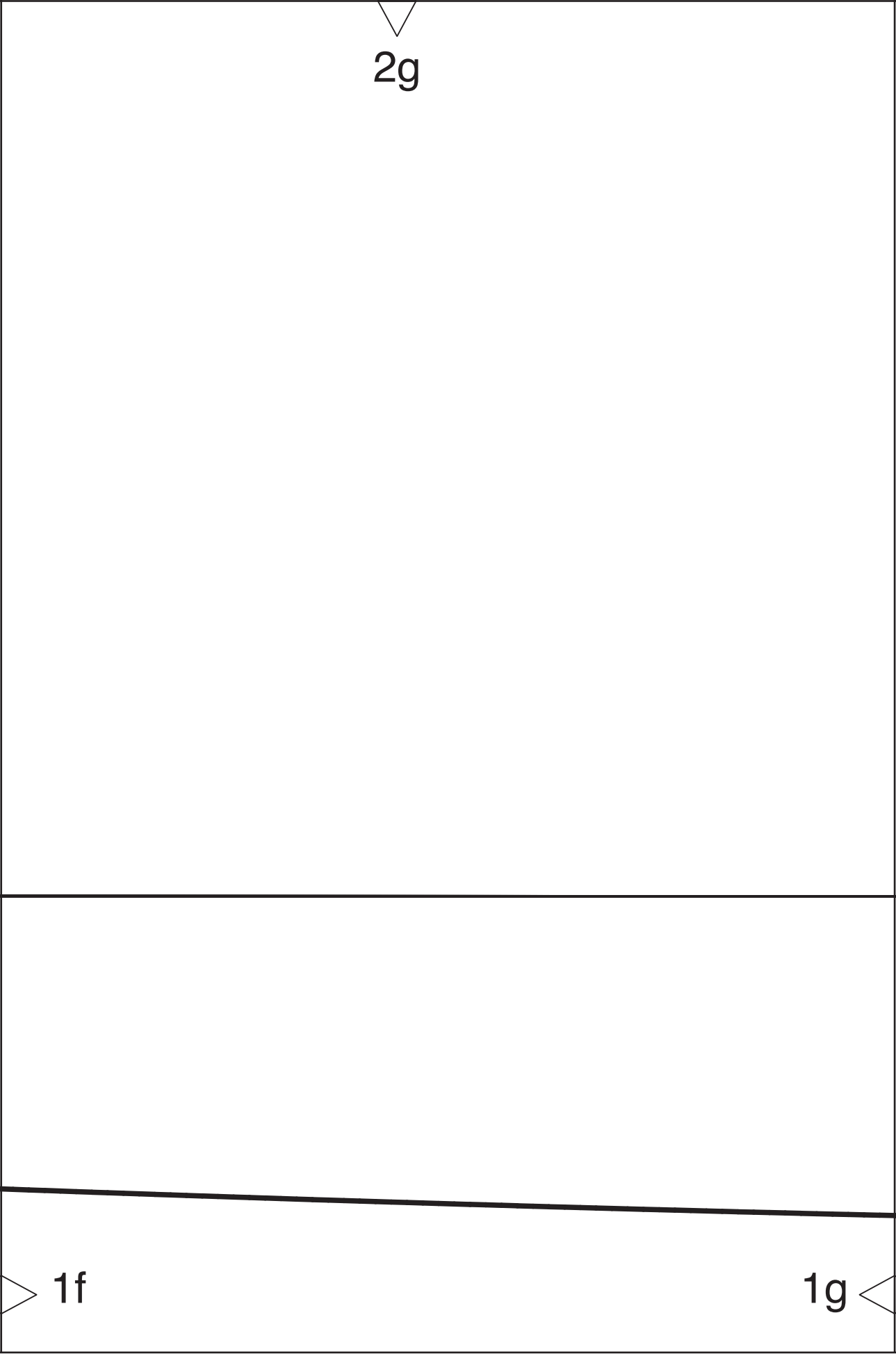


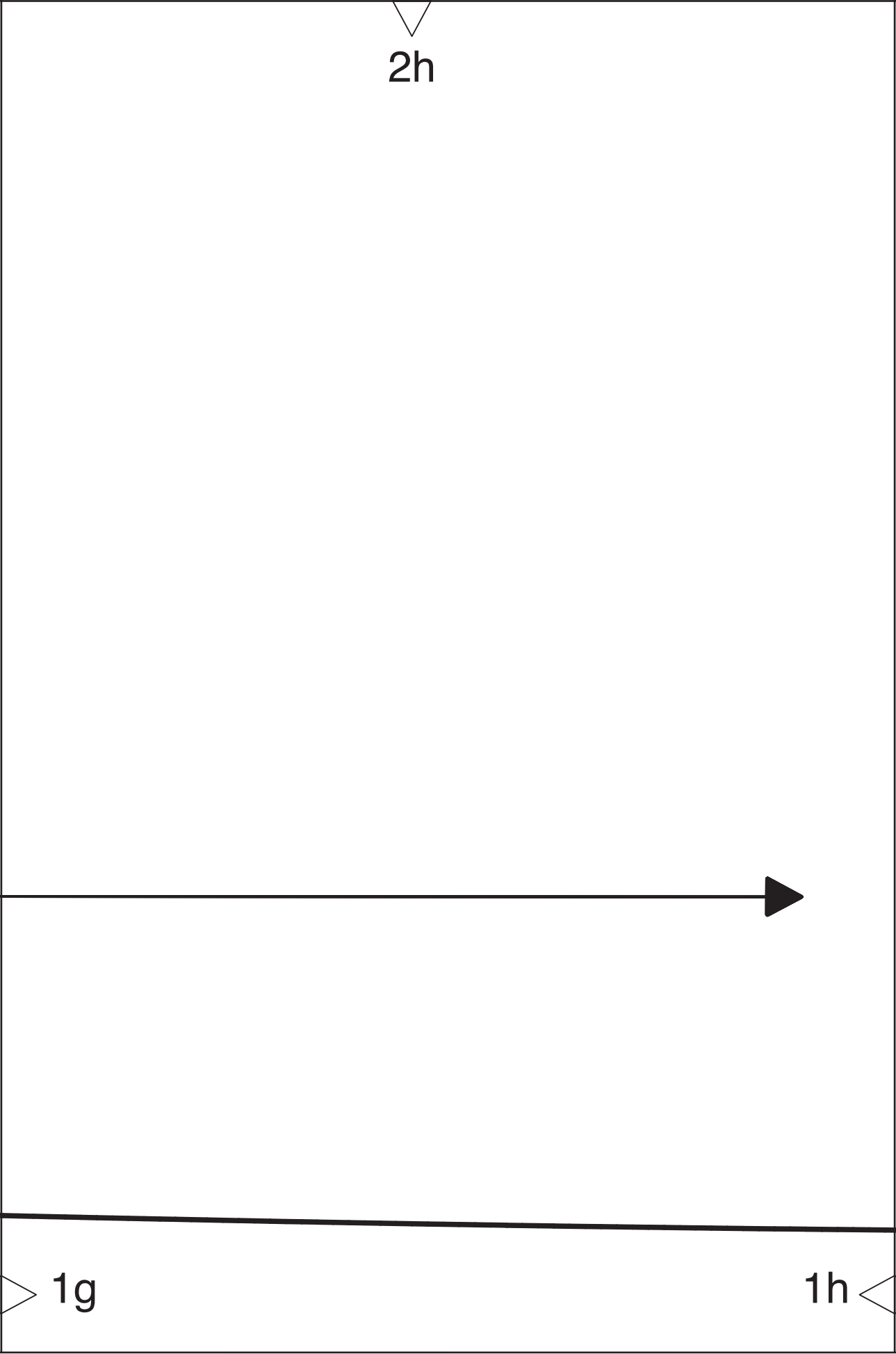
2e

1d

1e


2f
B
1e
1f


2g
1f
1g


2h
1g
1h

2i
A
1h
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langsuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
5
TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА
A,B
4x
6505
Größe/Taille/Size
34– 46

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

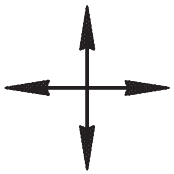
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlengen of inkorten
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här

rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3a

4a

2a

3b

4b

2b

3a

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

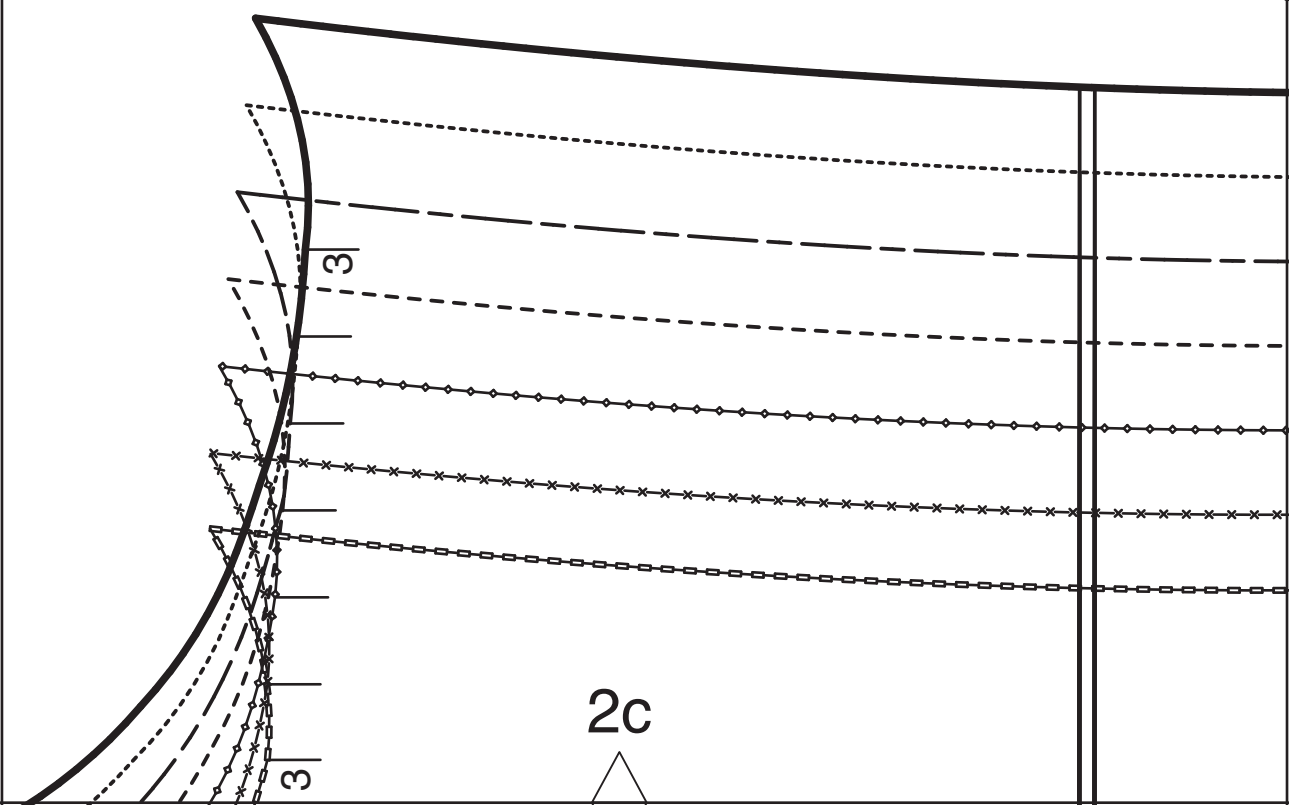
4c

burda® style

www.burdastyle.de

3b

3c



4d

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

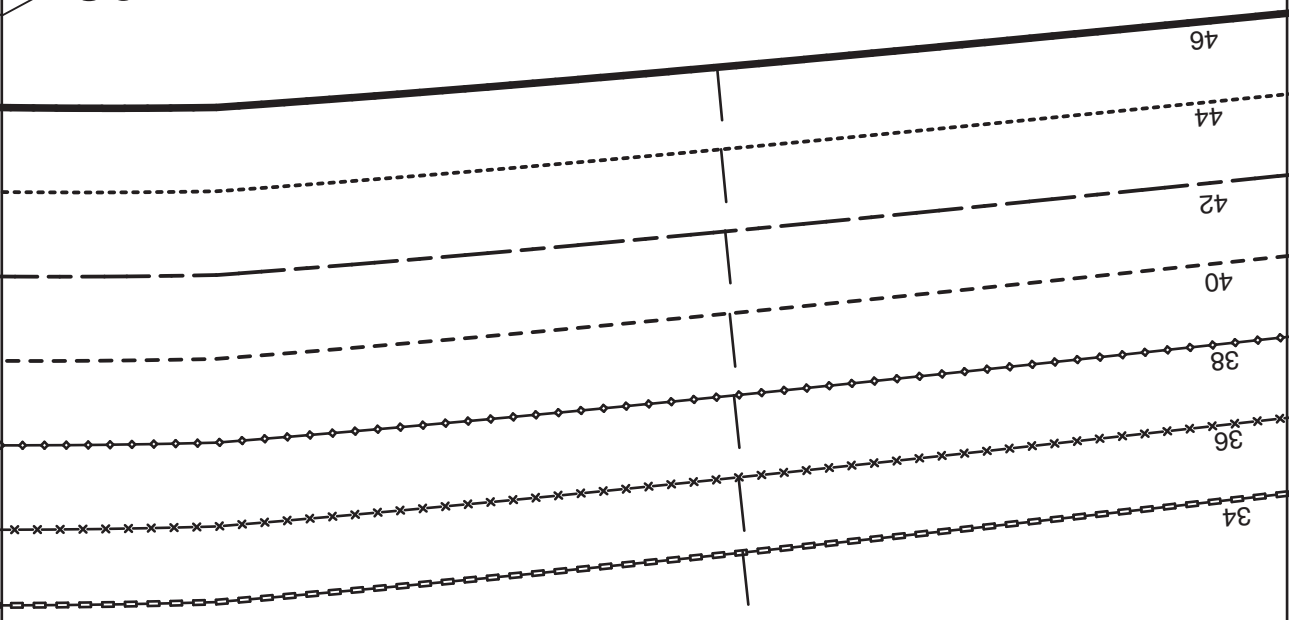
3d

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

3c



2d

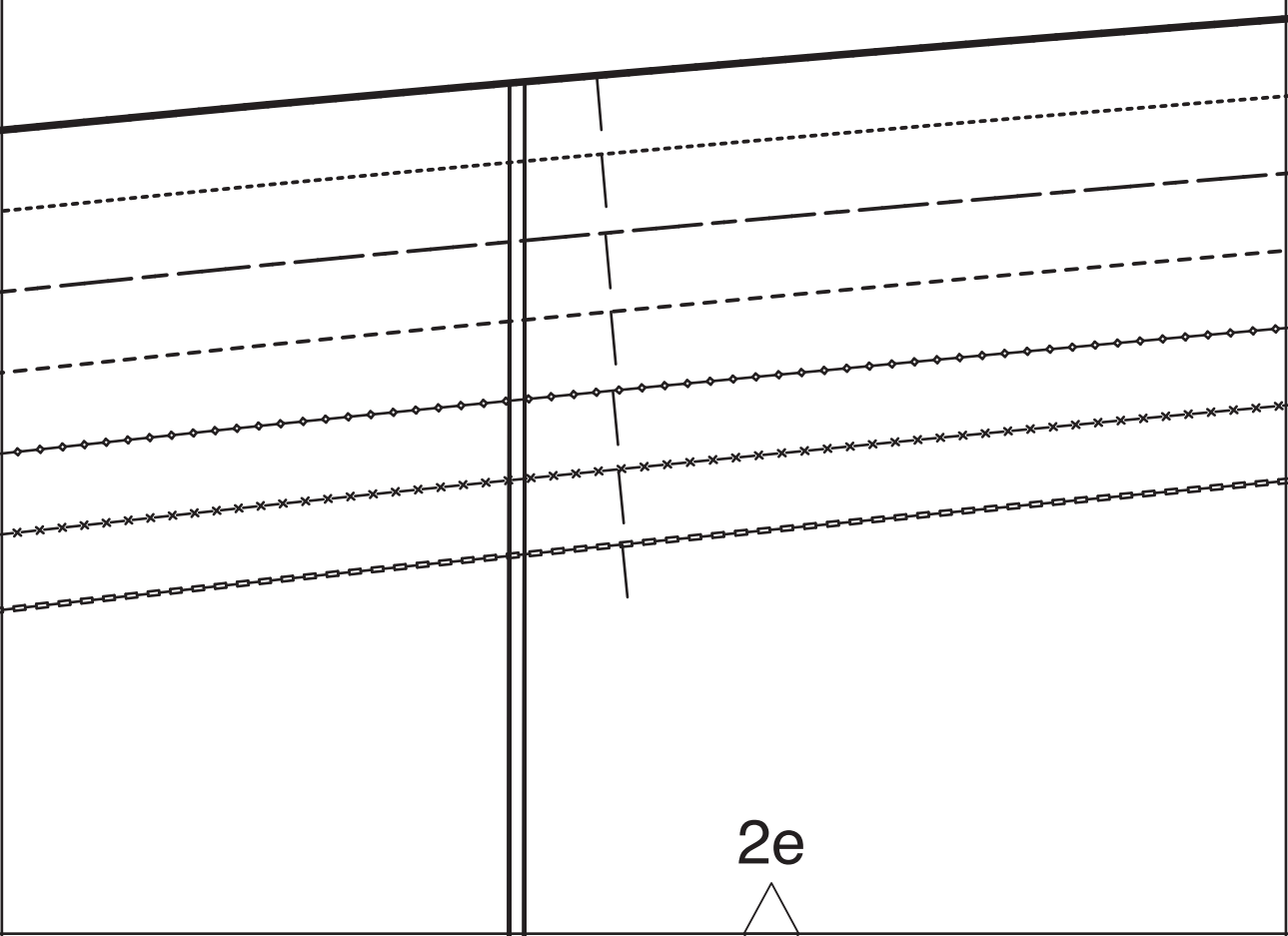
4e

6505

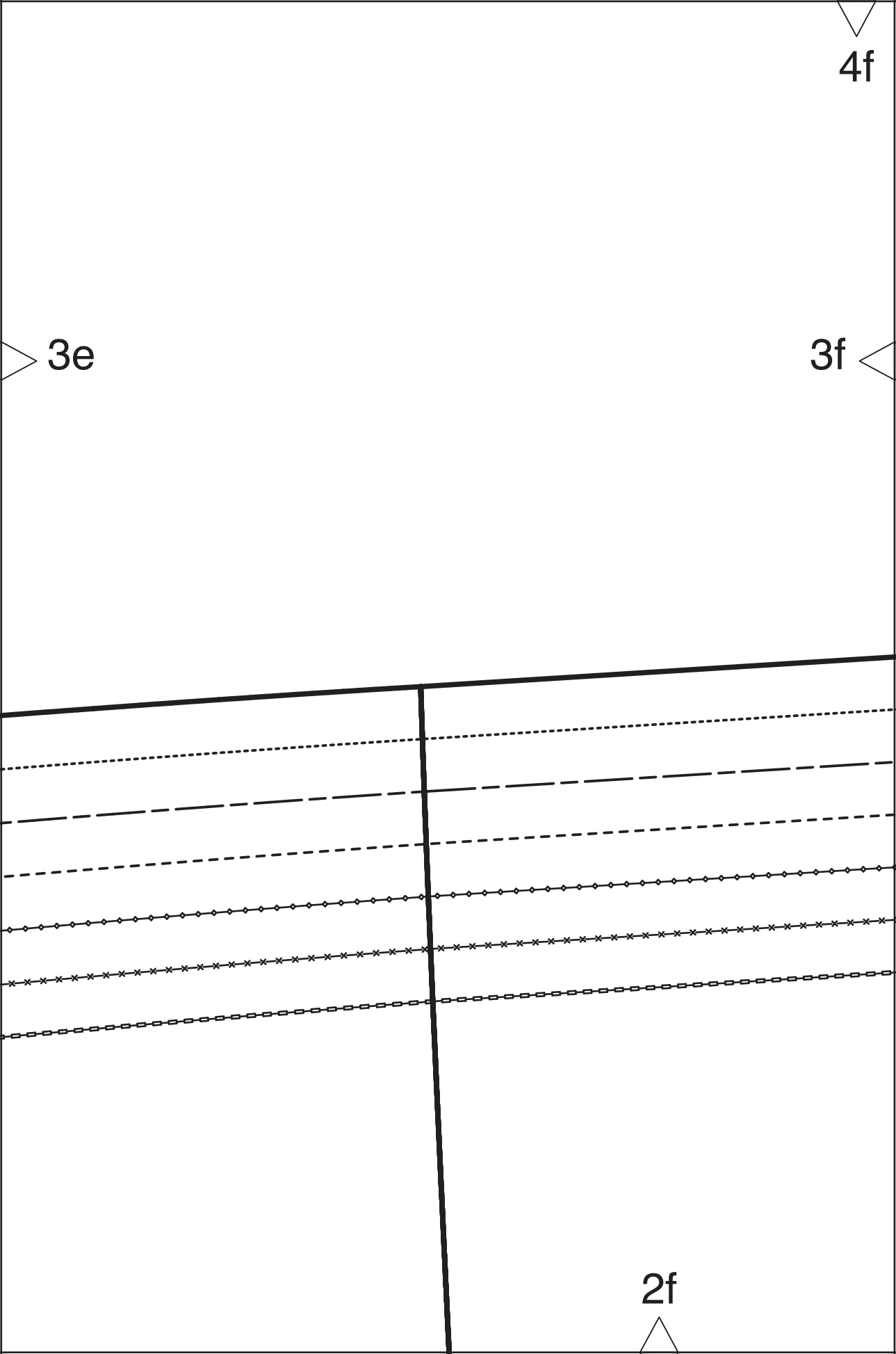
0 0 0 5

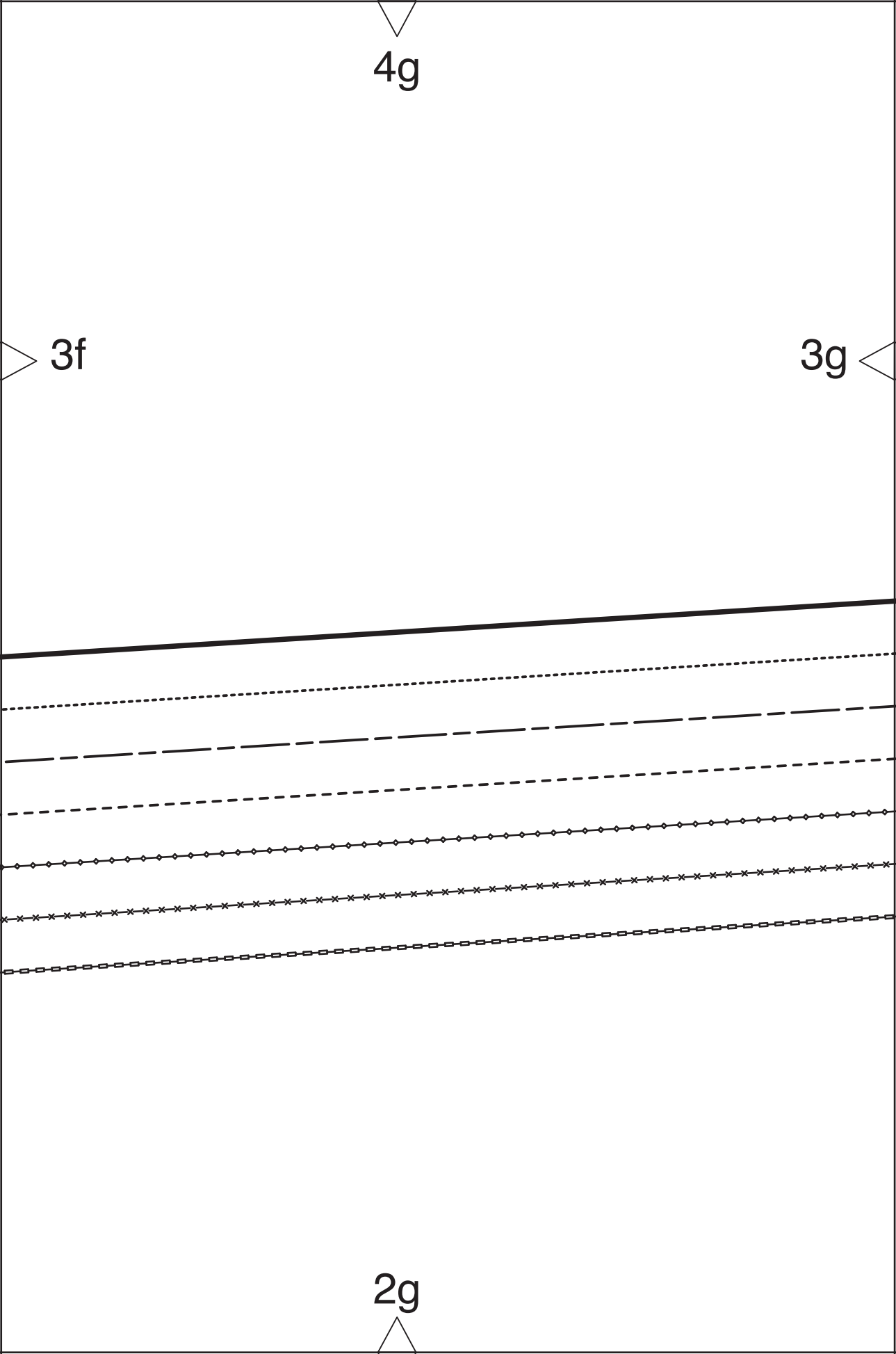
3d

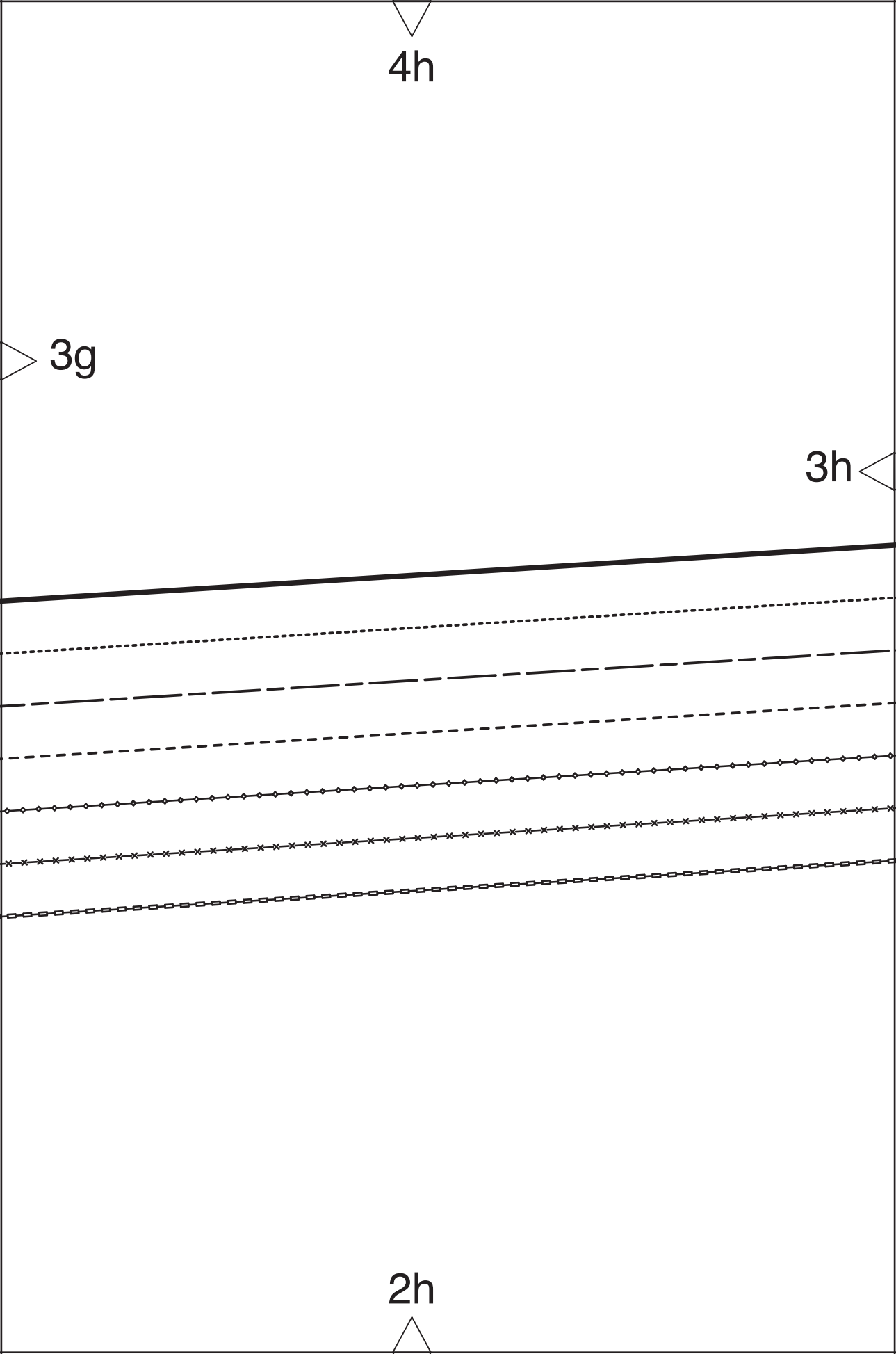
3e

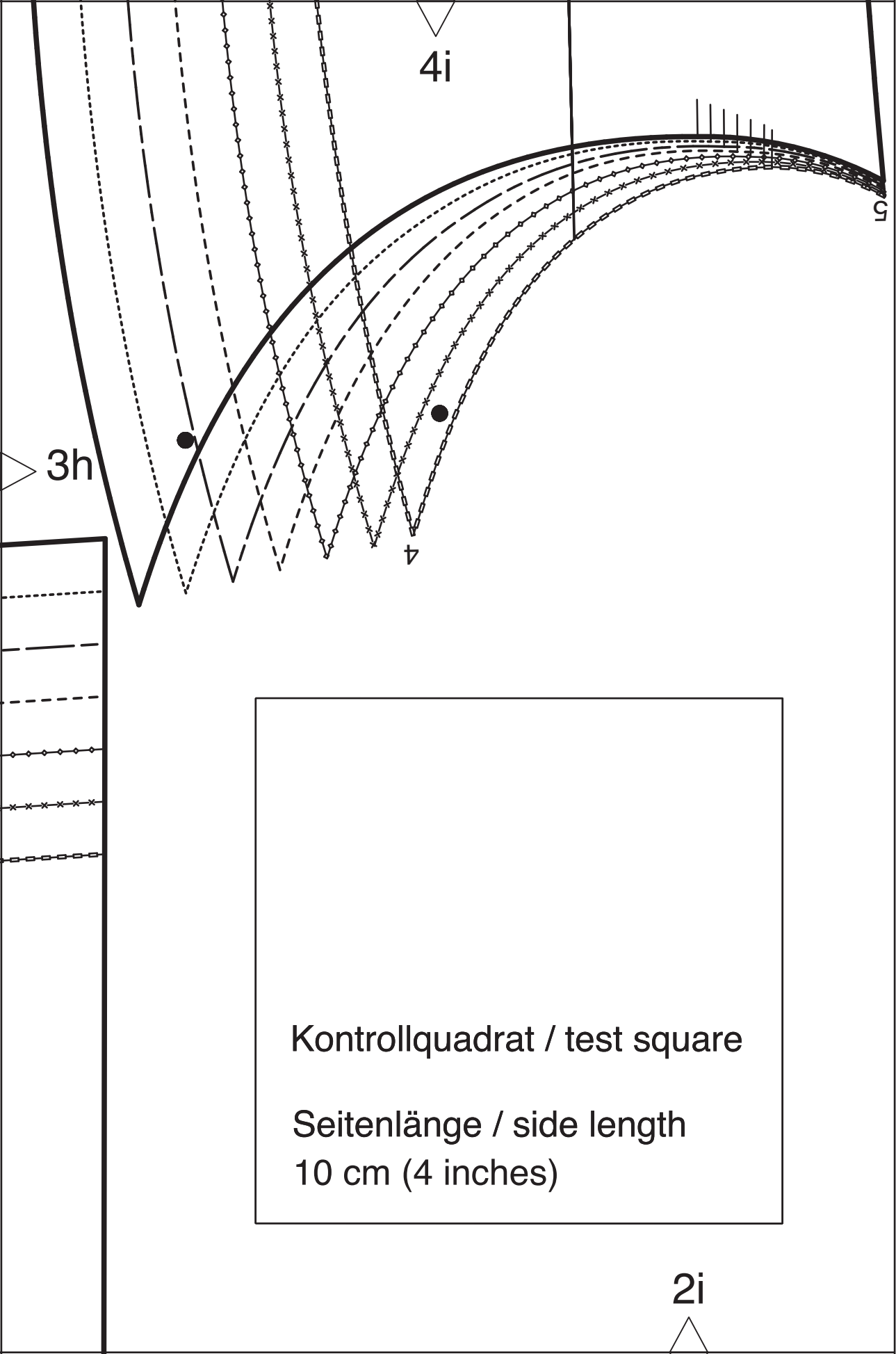


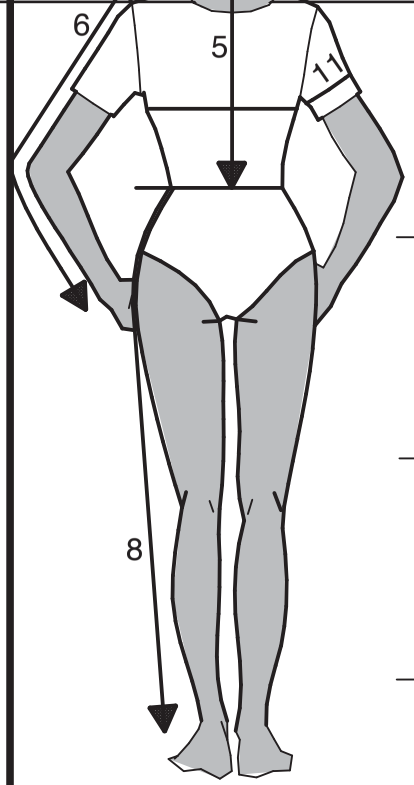
2e


4f
3e
3f
2f


4g
3f
3g
2g


4h
3g
3h
2h


4i
5
3h
4
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
2i



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

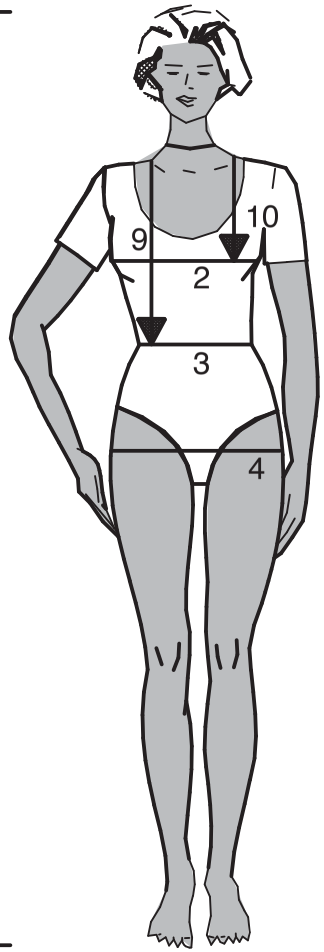
5b

6b

5a

4b

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

5c

4c

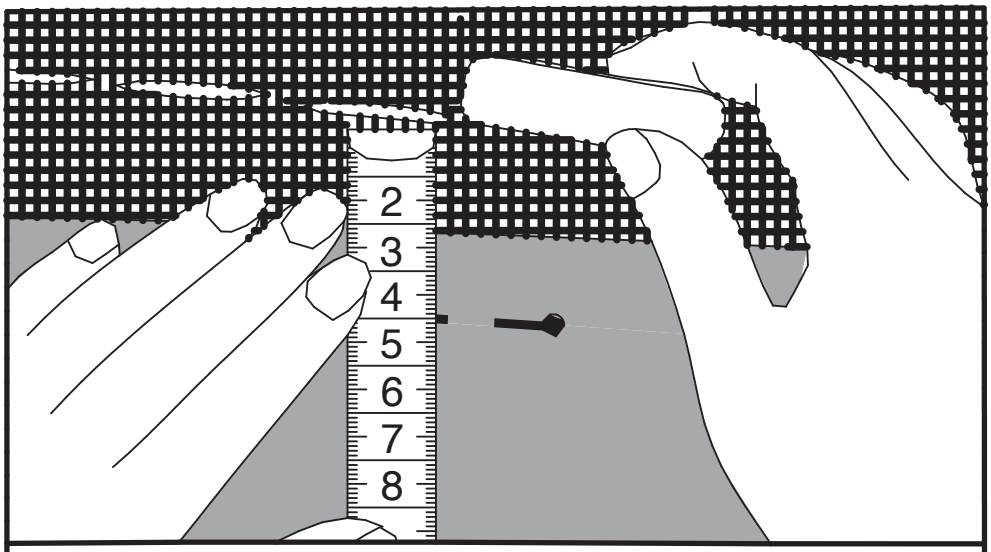
6c

5b

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

5c

6d



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

5d

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

4d

6e

5e

5d

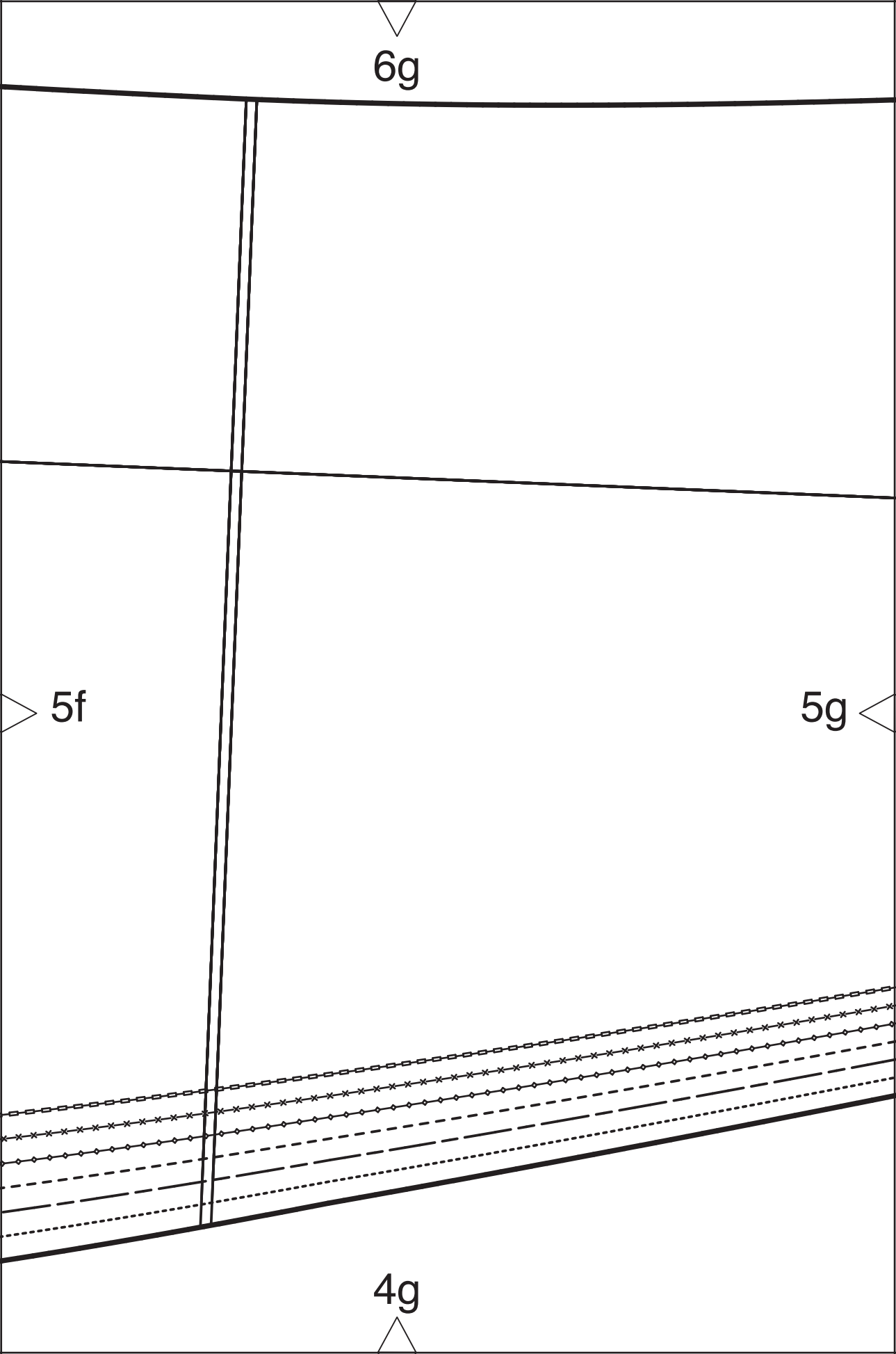
4e

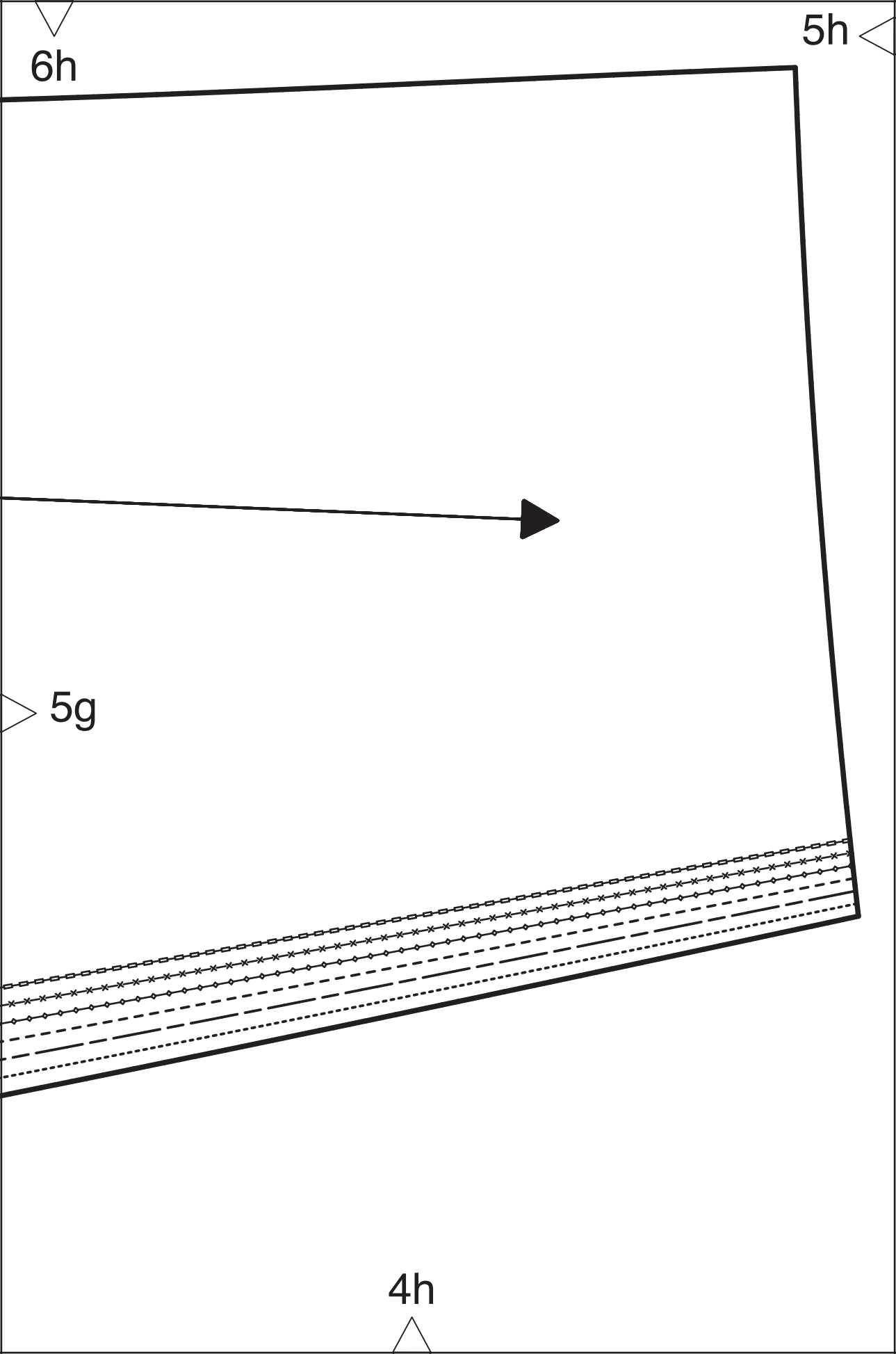
4

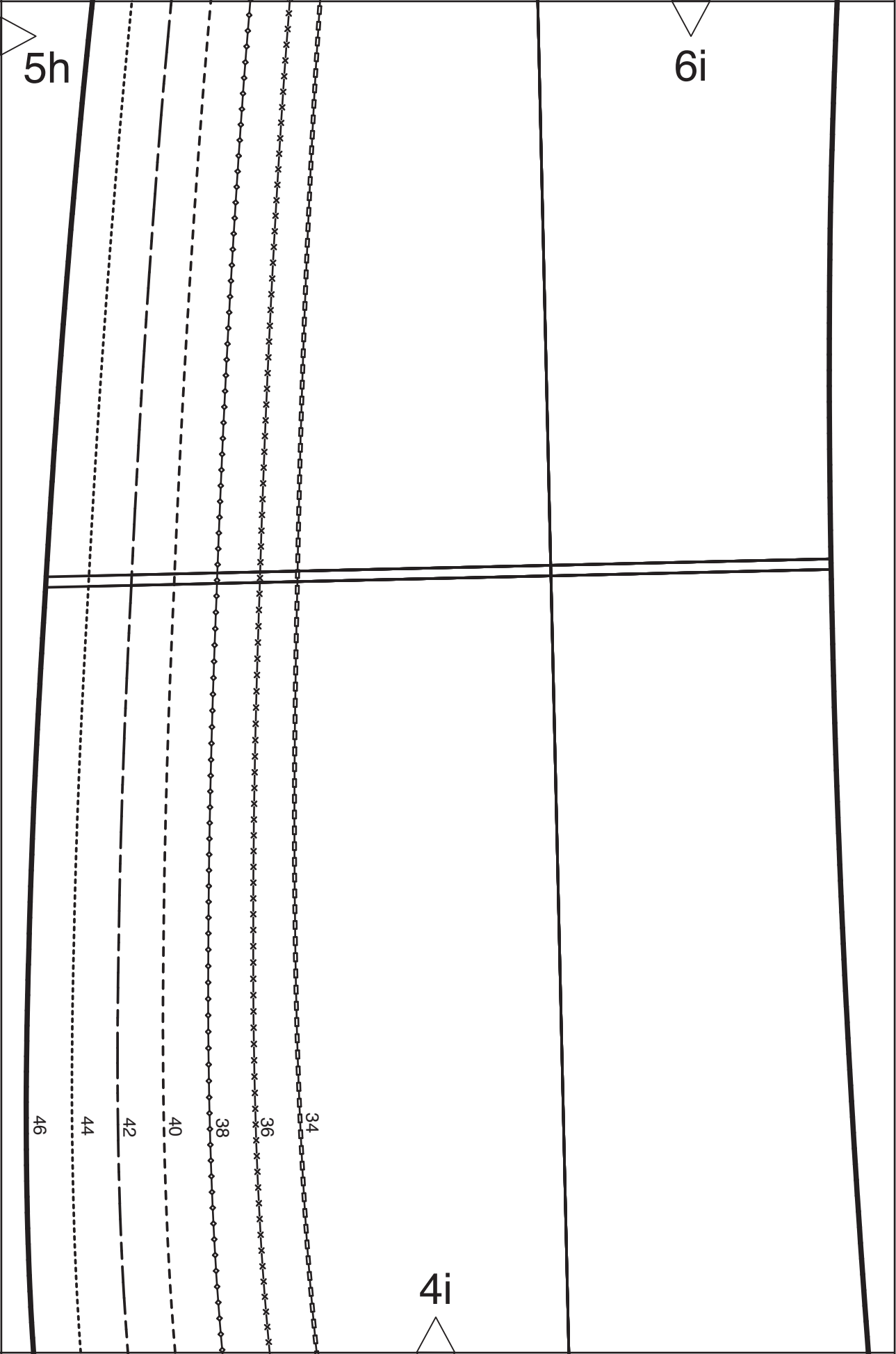
mollegglare / soutenir / inhouden
ease–in / souteni r / inhalining
hold til / syoteään / прилосадить

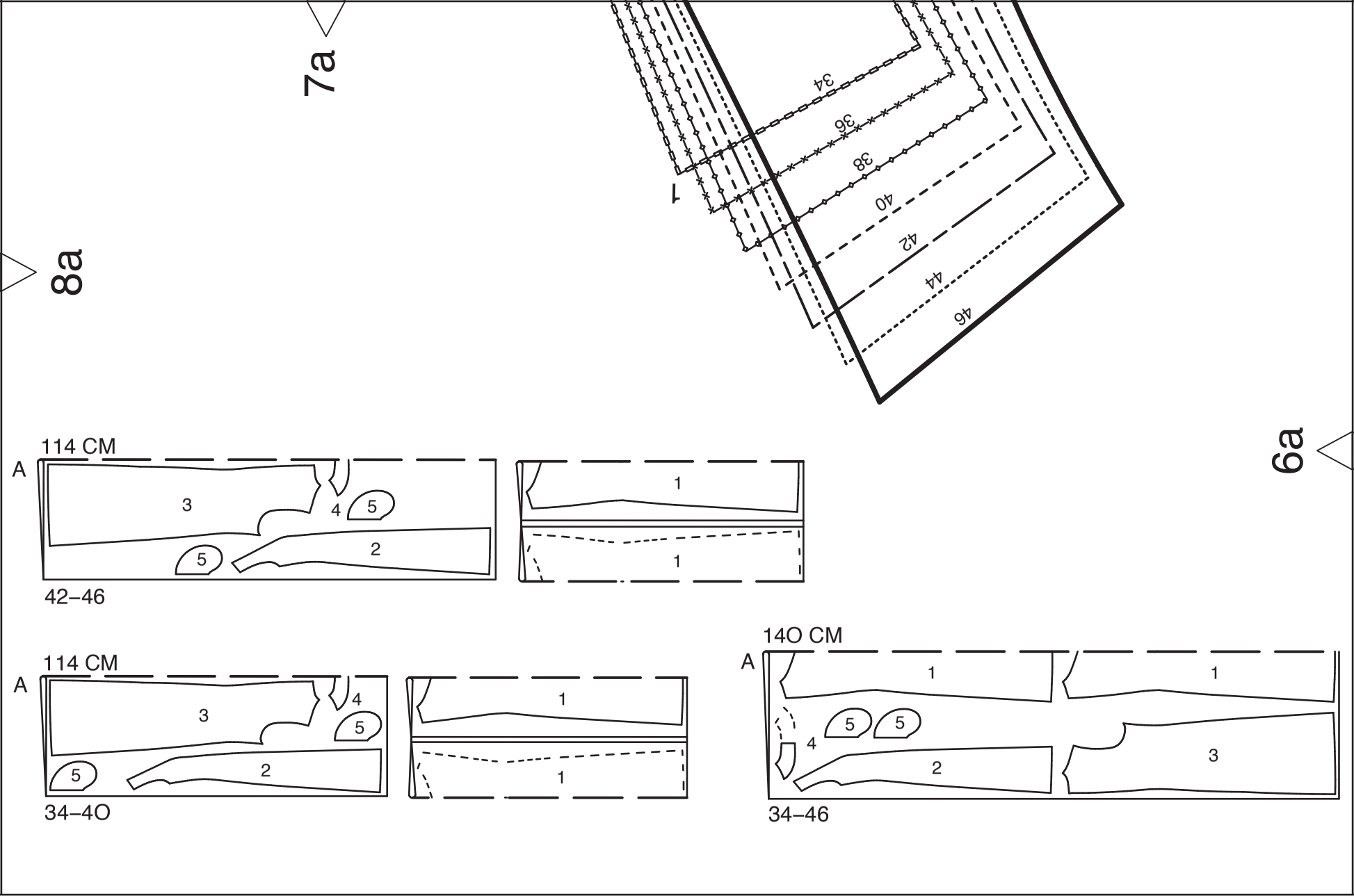
EINHALTEN

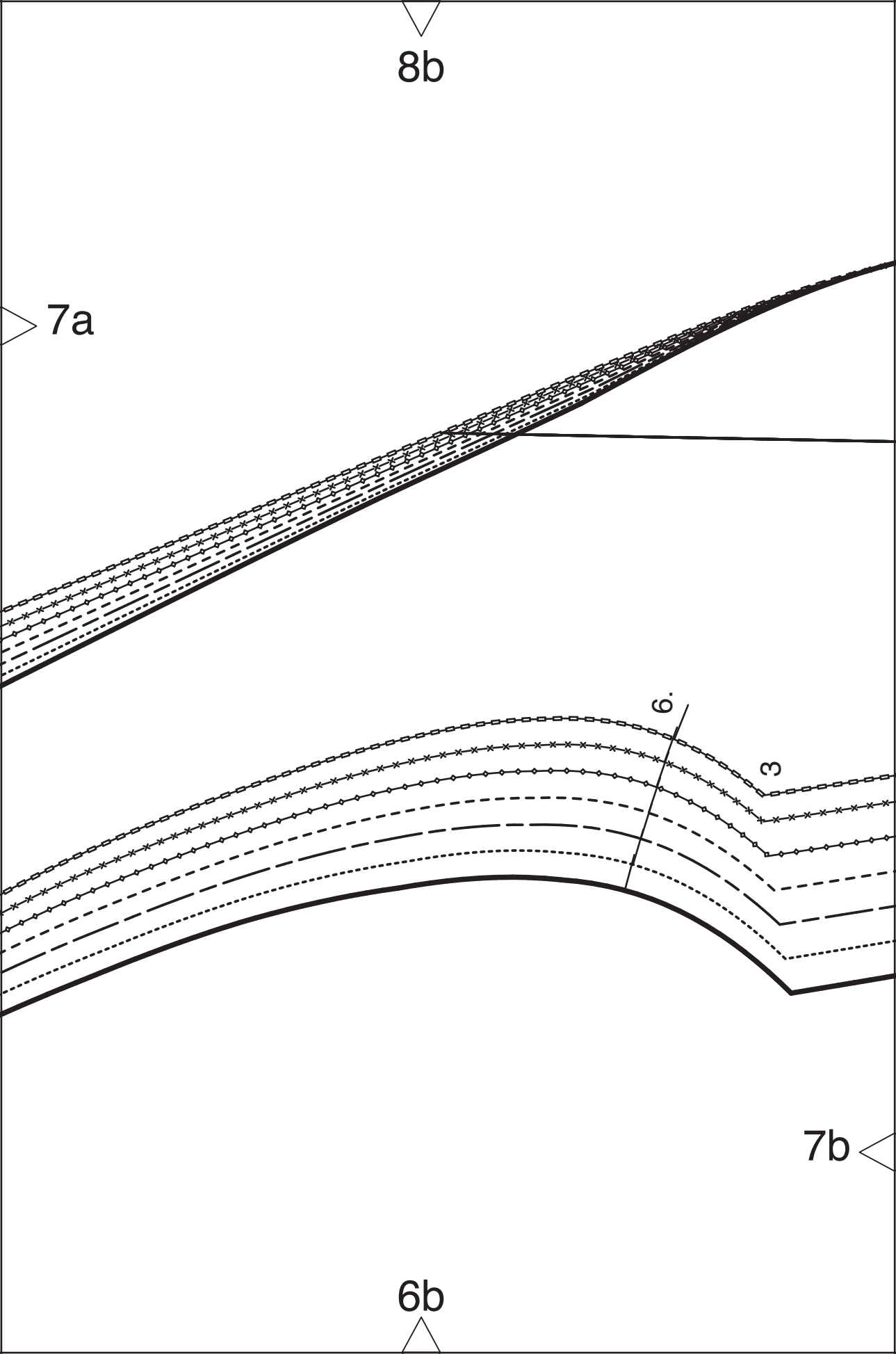
6
OBERÄRMEL
upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw / soprammanica
manga superior / överärm / overærme / hihan yläkpl / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА
B
2x
6505
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langsunuta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
34
36
38
40
42
44
46
4f
5f
6f
5e
6.
5

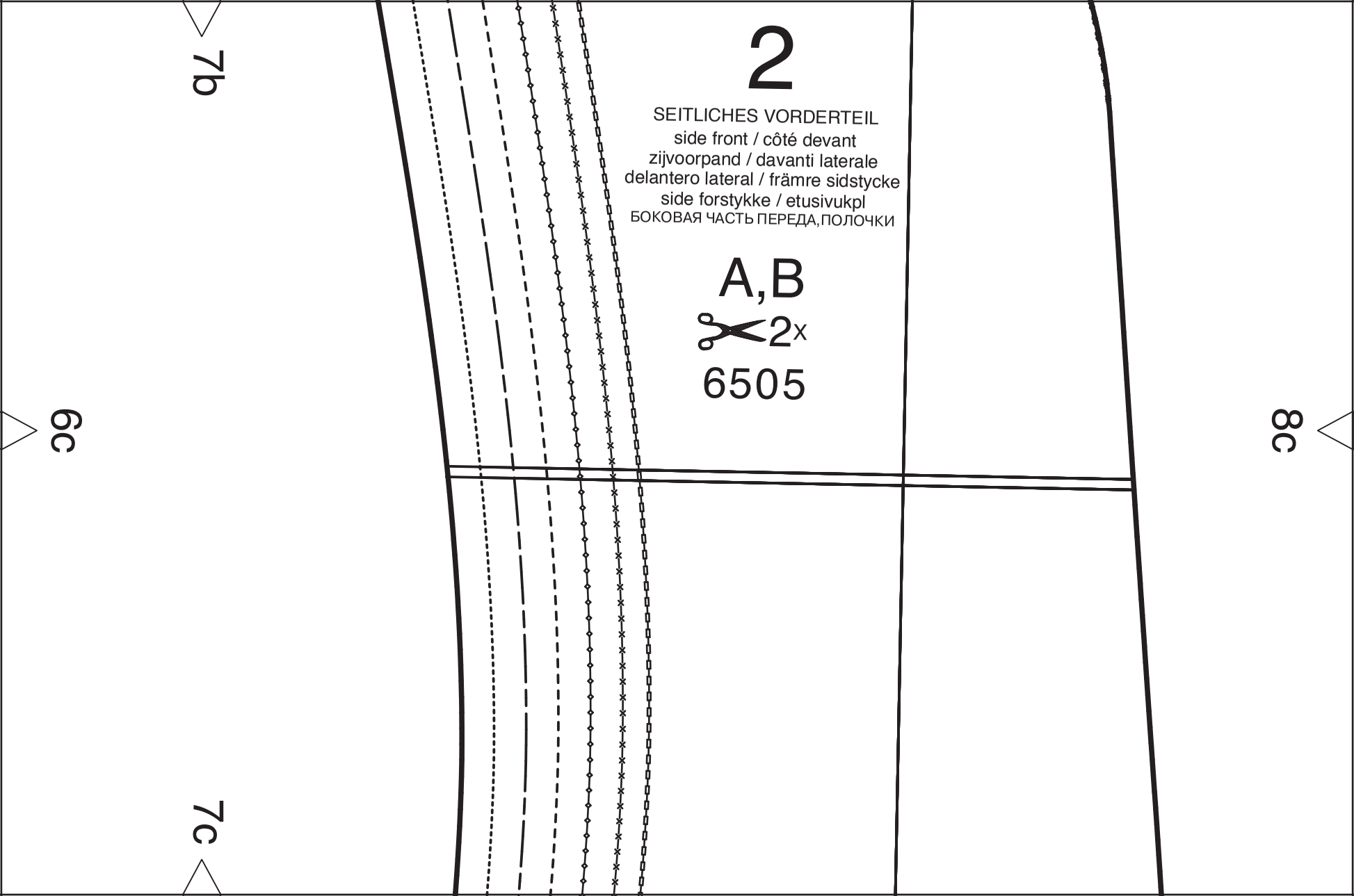

6g
5f
5g
4g


6h
5h
5g
4h


5h
6i
4i
46
44
42
40
38
36
34


7a
8a
6a
34
36
38
40
42
44
46
7
A
114 CM
3
4
5
5
2
1
1
42–46
A
114 CM
3
4
5
5
2
1
1
34–4O
A
14O CM
1
1
5
5
4
2
3
34–46


8b
7a
6.
3
7b
6b


7b
6c
7c
8c
2
SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant
zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke
side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
A,B
2x
6505

8d

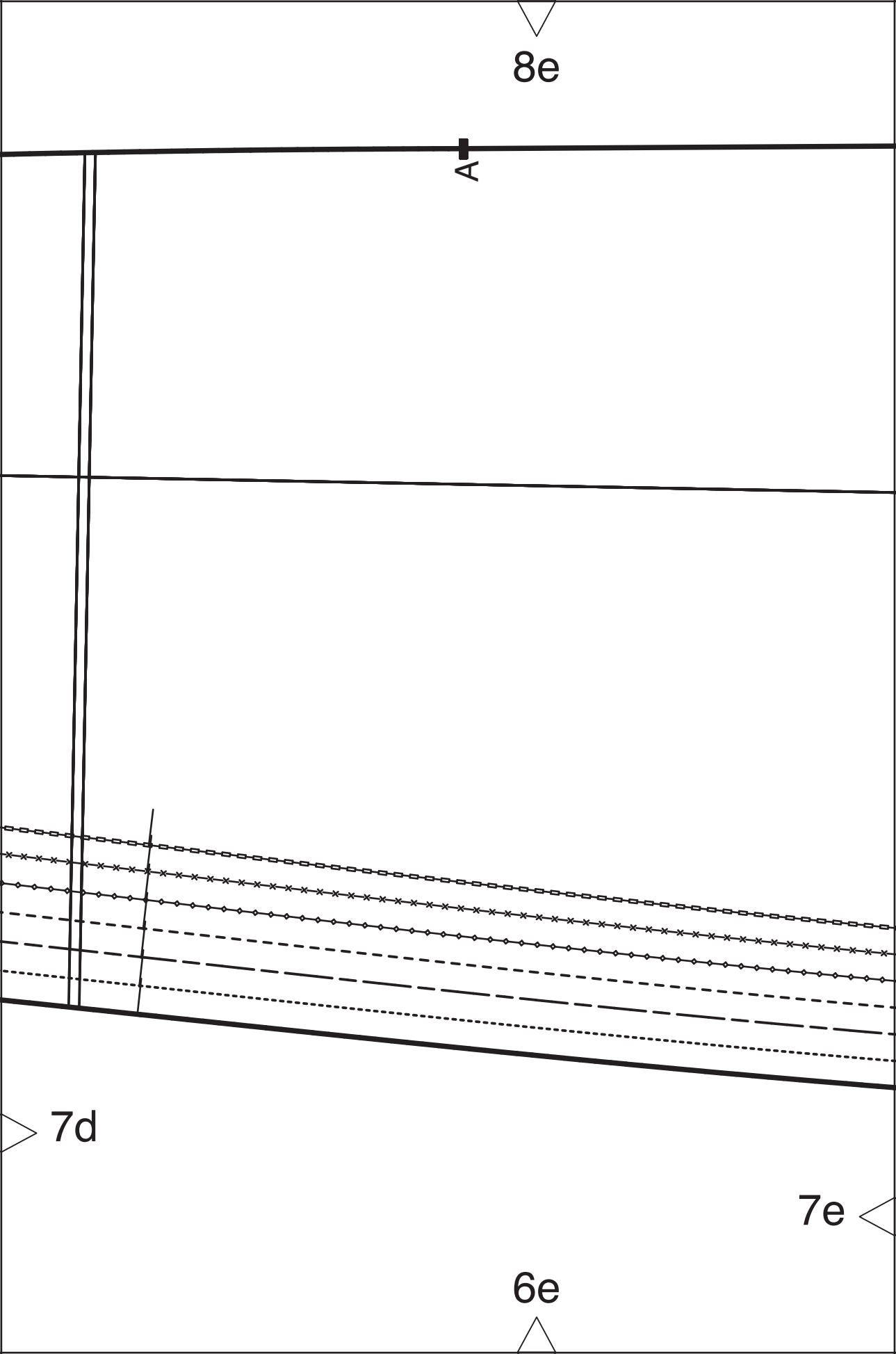
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

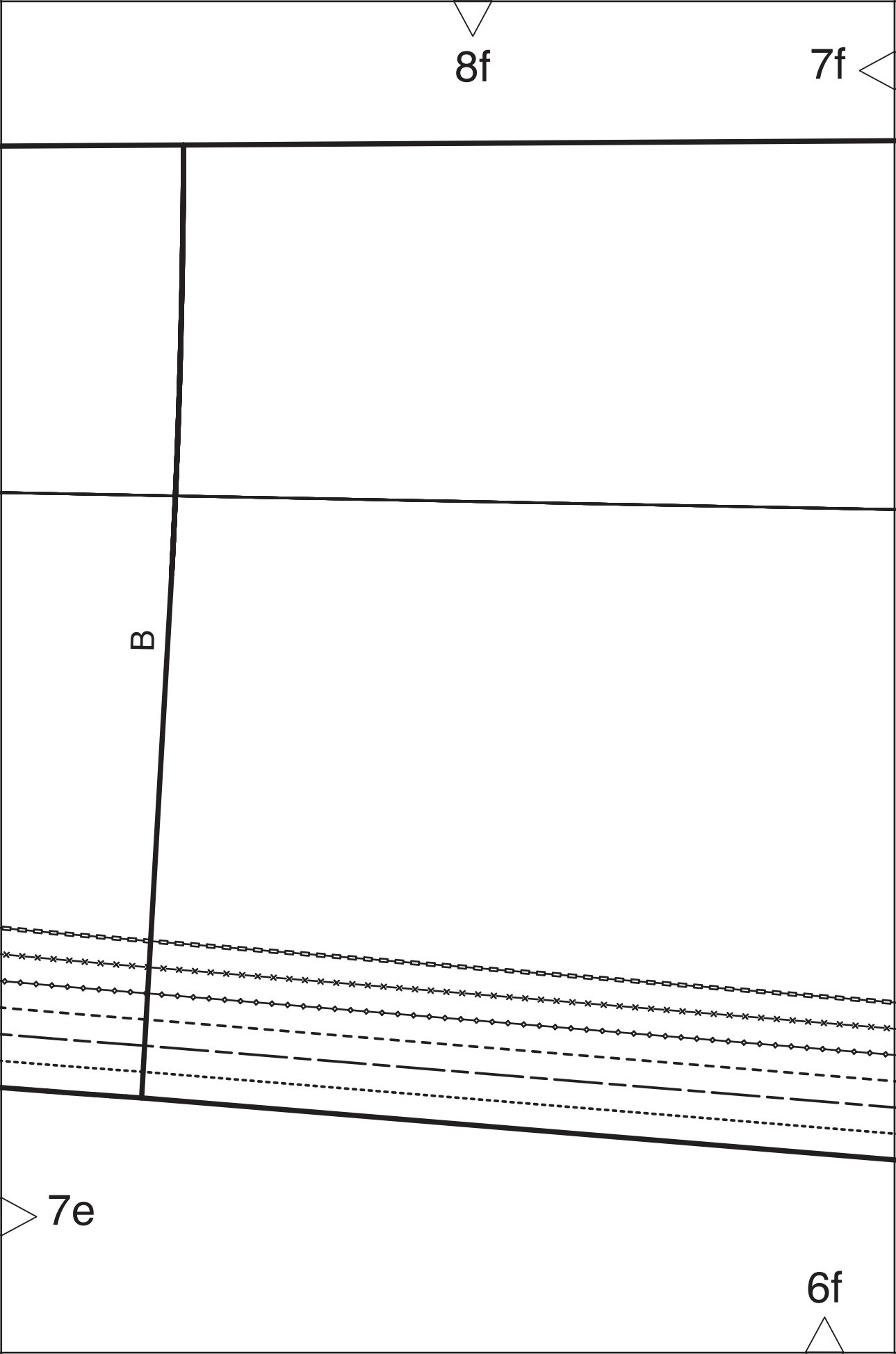
TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

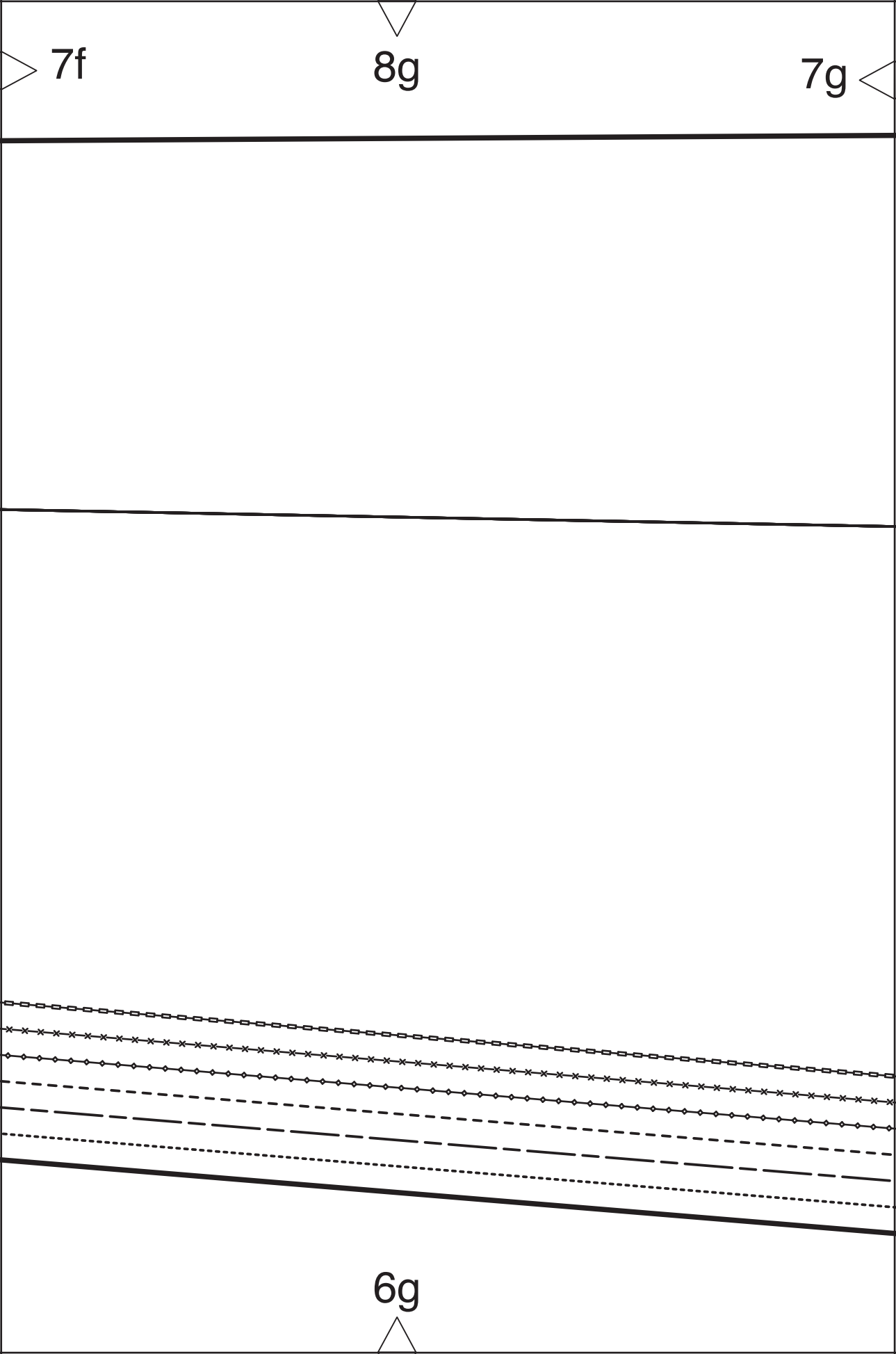
7c

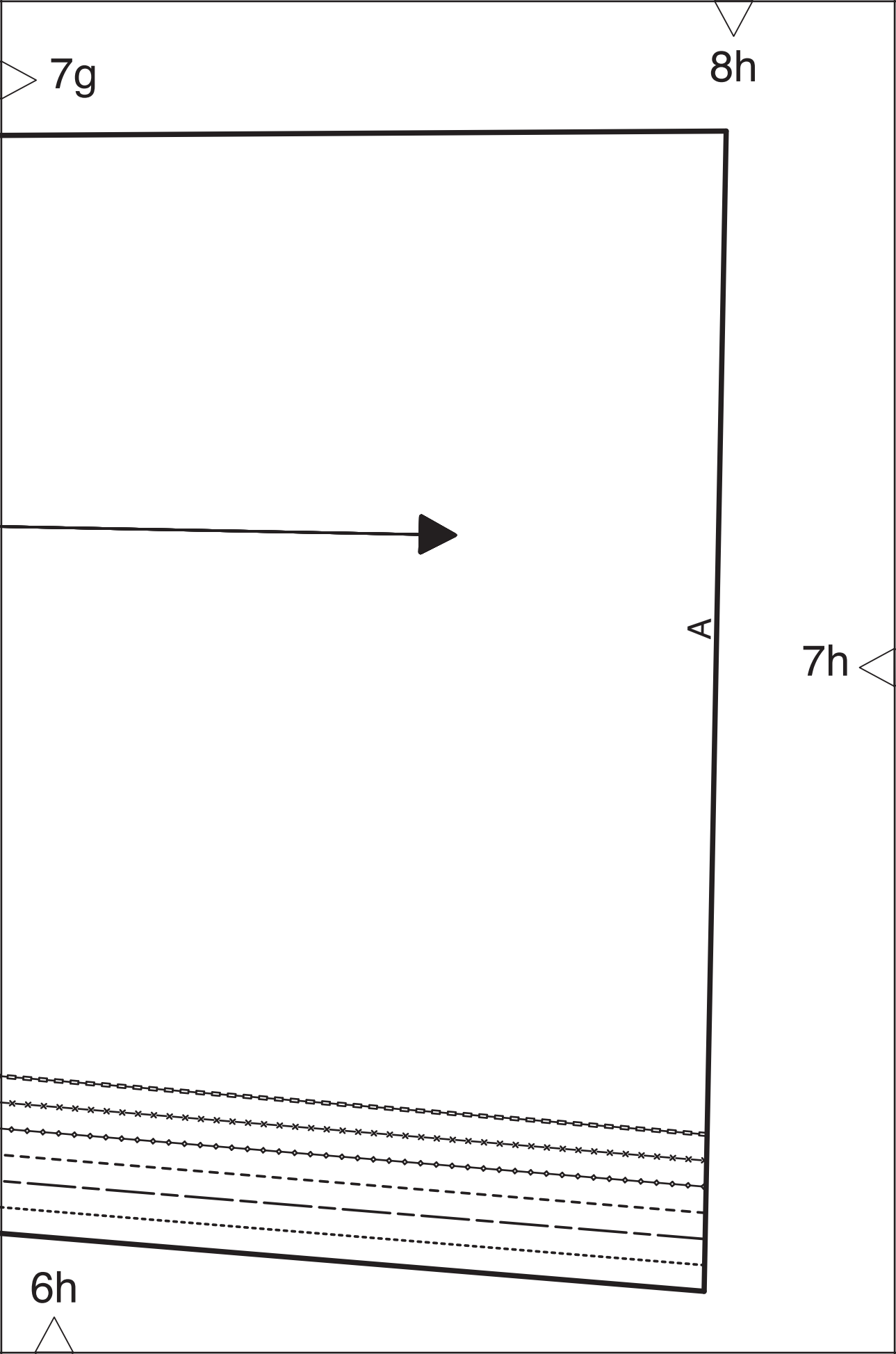
7d

6d

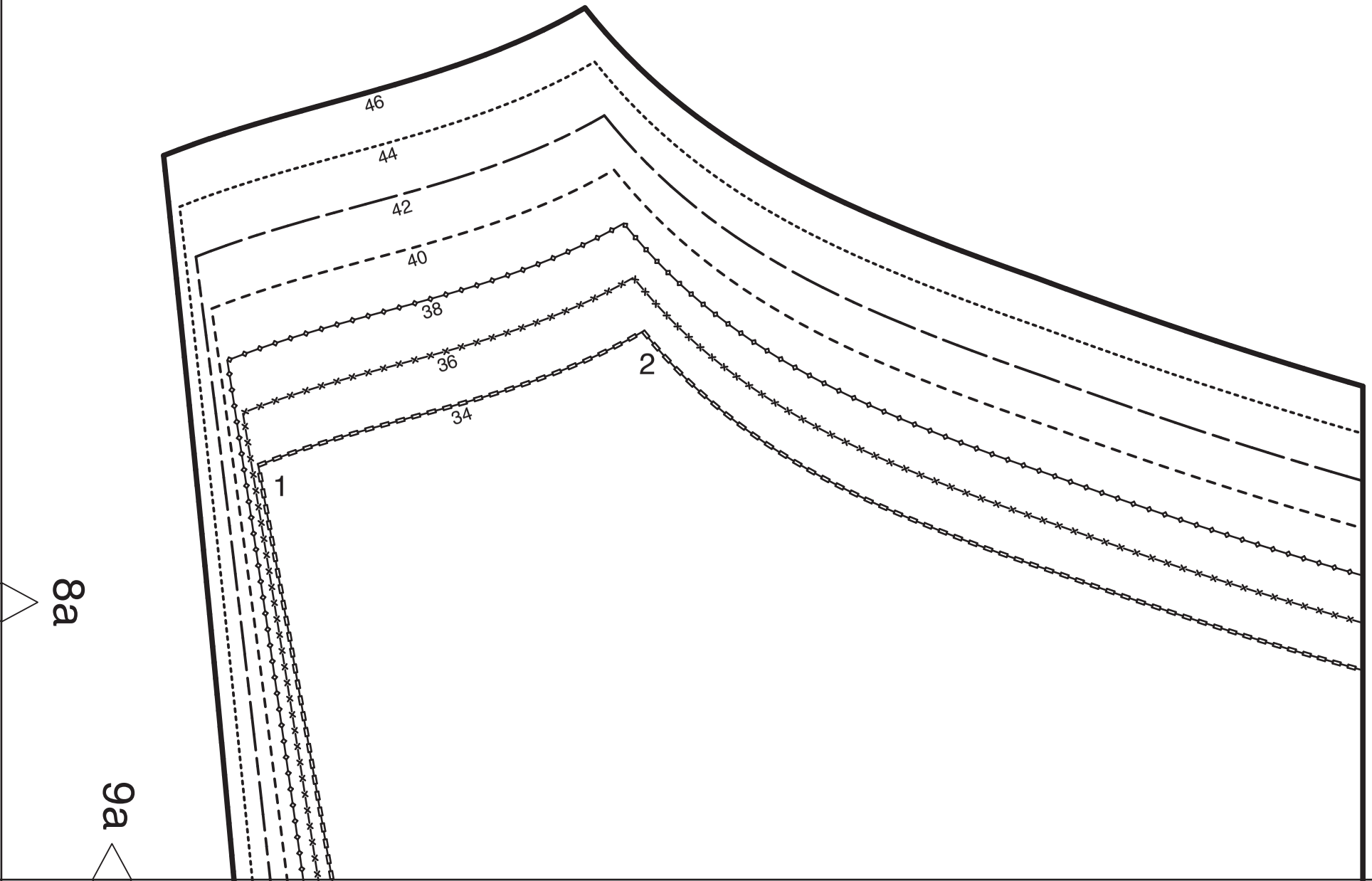

8e
A
7d
7e
6e


8f
7f
B
7e
6f


7f
8g
7g
6g


7g
8h
A
7h
6h

i8
u7
i9
UNTERÄRMEL
under sleeve / dessous de manche / ondermouw
sottomanica / manga inferior / underärm / under-
ærme / hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА
B
2x
6505


46
44
42
40
38
36
34
1
2
8a
9a

1
MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
A,B
2x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
6505
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
9a
8b
9b

A RECHTS
right / à droite / rechts
a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea
puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

B

B
left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vänster sida / venstre side
vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

A LINKS

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

9b

9c

8c

B

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langsunta kesk ietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

B

c6

d6

d8

STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning / stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

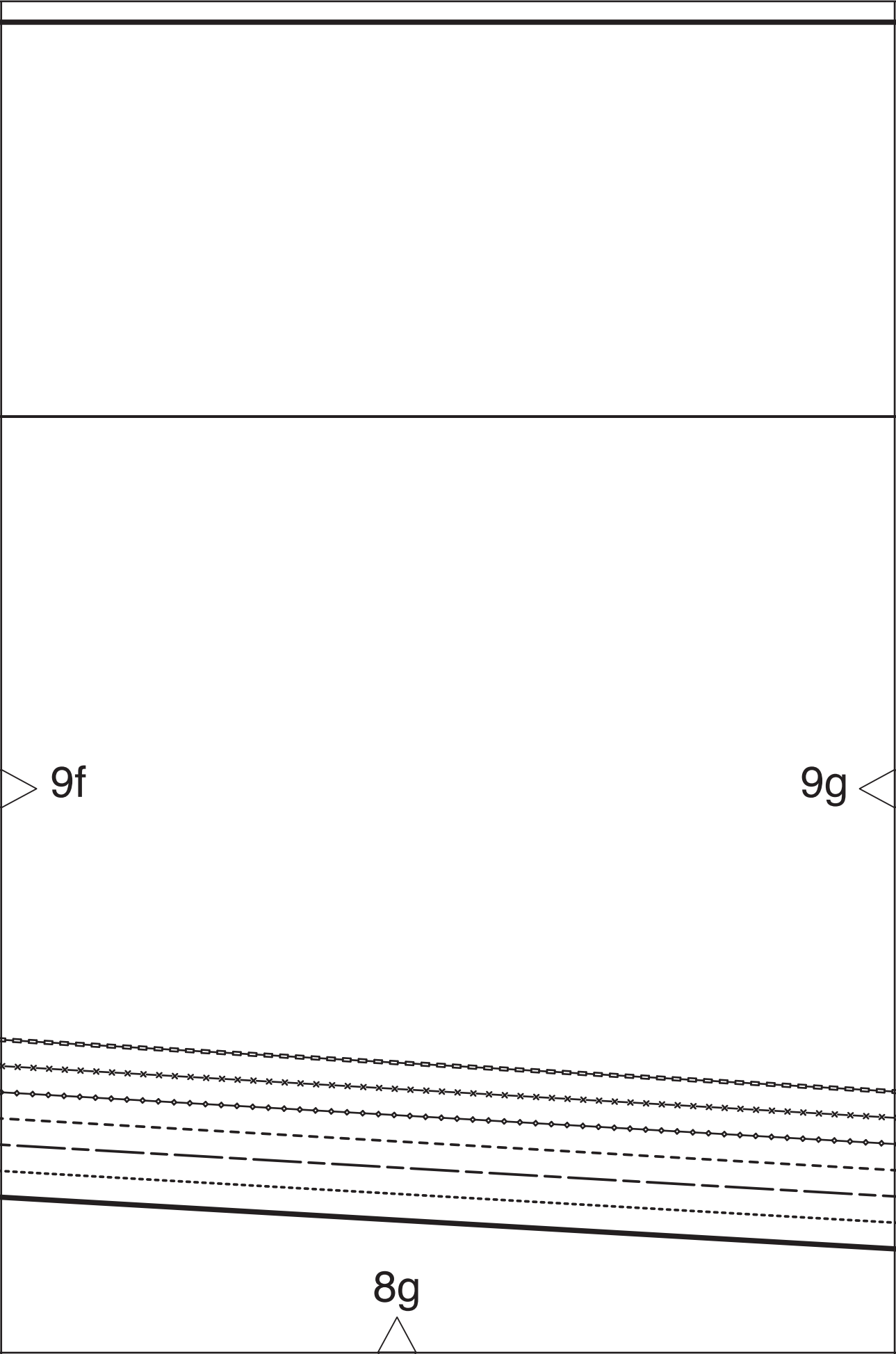
B

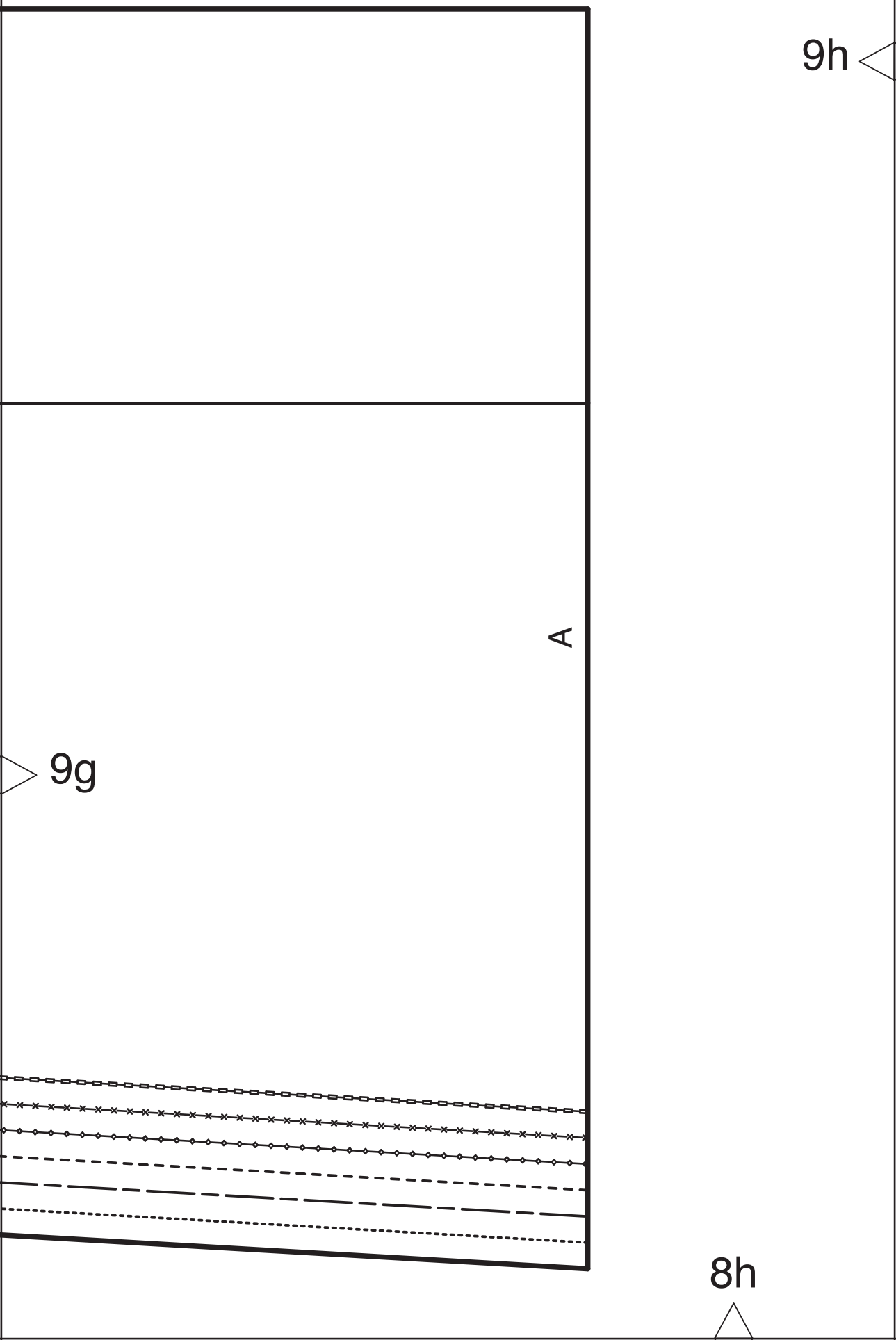
9f

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / щлиць, РАЗРЕЗ

9e

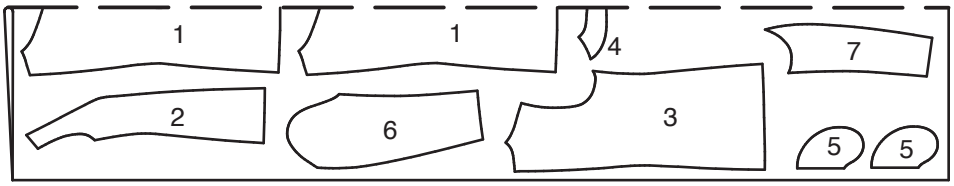
8f


9f
9g
8g


9h
A
9g
8h

114 CM

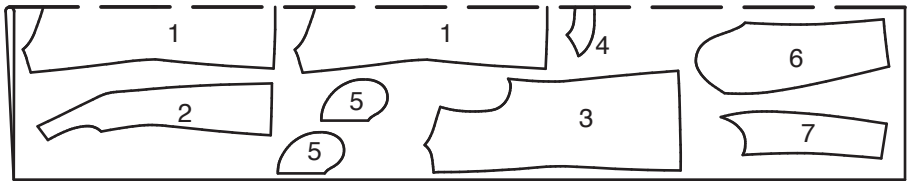
B



44+46

114 CM

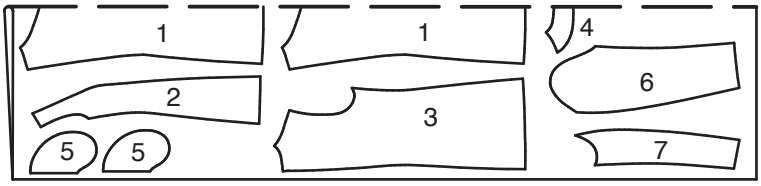
B



38–42

114 CM

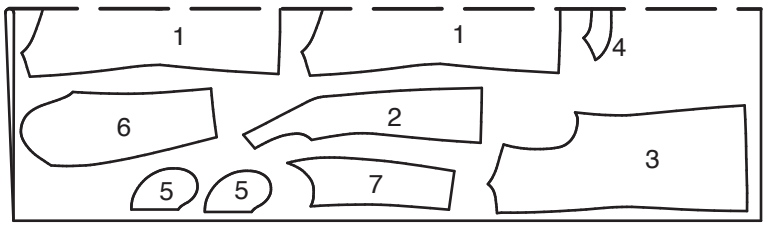
B



34+36

14O CM

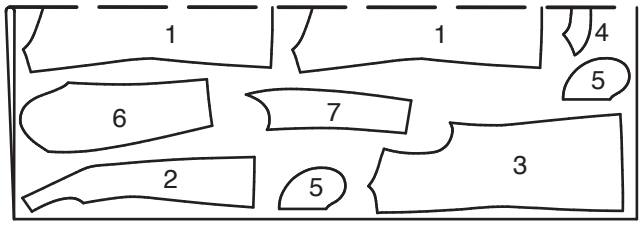
B



42–46

14O CM

B



34–4O